

INSIDE:

- Ukrainian American communities celebrate Independence Day — page 4.
- Maestro Wolodymyr Kolesnyk is mourned and buried in Kyiv — page 8.
- Shevchenko Scientific Society to mark 125th anniversary — page 9.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXVI

No. 38

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, SEPTEMBER 20, 1998

\$1.25/\$2 in Ukraine

Banks in Canada and Ukraine sign deal on cooperation

by **Andrij Kudla Wynnyckyj**
Toronto Press Bureau

TORONTO — On the afternoon of September 10, in an office on a stretch of Bloor Street in Toronto's West End known as "the Ukrainian Bay Street," officials of Lviv's Electron Bank signed an agreement with their counterparts of the Buduchnist Credit Union, which provides for "an easy exchange of funds between individuals and companies in each country [Ukraine and Canada] at reasonable rates."

The agreement was brokered by the Toronto-based investment consortium Ukraine Enterprise Corp. (UEC), which has a 21 percent share in the western Ukrainian financial institution, and is its second largest shareholder.

A press release about the agreement indicates that funds from Canada can be "deposited into interest-bearing accounts or instruments in Ukraine" and that the receiving institutions undertake responsibility for "the proper delivery of the funds to the [specified] recipient."

At a reception held later that evening, attended by about 50 officials and members of the financial community from Ukraine and Canada, Electron Bank President Larysa Zahorodnya said the agreement "will enable clients of both institutions to effect financial transactions in a civilized fashion" and eliminate the uncertainties previously associated with trans-Atlantic transfers of funds.

Ms. Zahorodnya said that thanks to the agreement her bank is ready to handle matters such as the transmission of various sums to relatives, the transfer of funds for use while traveling in Ukraine, donations to target institutions in Ukraine and larger transactions involving investment in Ukraine's companies.

As explained by Ms. Zahorodnya, the agreement provides for no minimum or maximum transfer.

She pointed out the agreement also covers the movement of money from Ukraine to Canada, saying, to some mirth among the audience, "I'm sure that soon there will be millionaires in Ukraine who will want to assist individuals and institutions in Canada; it's a normal process of development."

(Continued on page 3)

Crash of Ukrainian rocket imperils space program

by **Roman Woronowycz**
Kyiv Press Bureau

KYIV — A Ukrainian rocket carrying 12 United States communications satellites that crashed in Kazakstan on September 9 minutes after launch could yet bring down with it the viability of Ukraine's fledgling space program.

While Ukrainian and Russian authorities exchanged accusations over who was at fault in the failed launch in the week after the catastrophe, Globalstar, the company that paid for the launch of the 12 satellites, announced that a Russian-made rocket lift into orbit the remaining satellites involved in its project.

Globalstar, a consortium of several U.S. companies, had put its hopes on the mighty Ukrainian Zenit II rocket produced by the PivdenMash rocket factory in Dnipropetrovsk to quickly place into orbit a network of 56 satellites. Globalstar is competing with a group of companies led by Motorola to establish the first worldwide handheld satellite phone network.

The 12 satellites that the Zenit II was to take into orbit was the largest payload of satellites ever carried by a single rocket. Two other, flights now canceled with similar payloads were scheduled before the end of the year. The failed launch cost Globalstar \$190 million in lost satellites and approximately \$30 million for the launch itself.

Ukraine's President Leonid Kuchma, who was the director of the Pivdenmash rocket factory during initial development and production of the Zenit II, said after the accident that Ukraine's space program would quickly get back on track. In two separate appearances he emphasized that the accident is a temporary setback.

Speaking before students at the Kyiv Polytechnical Institute he stated, "We will rectify our mistakes; no technology has 100 percent reliability." Interfax-Ukraine reported that in Luhansk he told a group of journalists that the crash "should not make our partners doubt that the Zenit is the world's best rocket."

What Mr. Kuchma did not say was that this was the sixth failure of the Zenit II in 29 launches. In addition, two test launches also failed during development of the rocket.

Committed to moving the \$2.7 billion project forward, representatives of Space Systems Loral, the builder of the satellites and a subsidiary of Loral Space and Communications, which is the chief investor in Globalstar, said that all future launches would now be done with older, Russian-made Soyuz rockets. The Soyuz rockets were originally scheduled to place only the last 12 satellites into orbit next year.

Space Systems Loral representative Jeannette Clonan said that she could not say whether the Zenit would be used again. She told The Kyiv Post, "It will be up to the folks conducting the investiga-

tion. I don't have a time estimate on when the decision will be made, that's out of our hands."

Ukraine and Russia have set up a joint investigative commission that is due to have at least a preliminary report out by the end of September.

Initial reports are that a computer malfunction, which ordered the Zenit II to shut down its engines during the fifth minute of flight, is responsible for the failed launch from the Baikonur Cosmodrome in Kazakstan. According to Valerii Komarov, deputy director of the National Space Agency of Ukraine, the second stage of the booster rocket shut down at the 275.81 second mark of the launch. The nose cone carrying the 12 satellites automatically disengaged from the booster rocket with the shutdown, fell to earth and disintegrated in the Altai Mountains of Kazakstan. The booster rocket followed.

Mr. Komarov said the computer that controlled the flight was designed by the Russian Automation and Instrument Research and Production Center located in Moscow. Final assembly of the components took place in Kharkiv, Ukraine, at the Kommunar factory.

Whether Moscow and Kyiv will be able to put together a finding quickly is unknown, given that the two sides are

already pointing fingers at one another.

The Russian Space Agency representative stated a day after the launch that Ukraine holds ultimate responsibility. Press spokesman Viacheslav Mikhailichenko said, "The launch was considered Ukraine's responsibility. The Russian side exercised only general coordination of the work in the project," according to ITAR-TASS.

President Kuchma in his appearance in Luhansk on September 12 underscored that the launch was a joint Russian-Ukrainian project that incorporated components made in both countries. PivdenMash was used mainly as the final assembly site, explained the Ukrainian president.

Then, on September 14, government-owned Ukrainian Television blamed Energomash, the Russian manufacturer of the second-stage rocket booster, for the launch failure.

PivdenMash officials, who refused to put the blame on Energomash, according to The Kyiv Post, were ready only to take upon themselves partial blame for the project's failure. "At the present moment, we definitely exclude a rocket design error, but we can theorize about manufacturing errors," stated a press statement released by

(Continued on page 3)

World Bank approves loans of \$949.6 million for Ukraine

by **Roman Woronowycz**
Kyiv Press Bureau

KYIV — The World Bank on September 15 approved four loans for Ukraine worth \$949.6 million, giving the country additional financial relief to help stabilize its economy and financial system at a time when both are reeling from the financial breakdown of the Russian economy.

Although much of the money is earmarked for specific projects, at least a portion will be used to help cover the budget deficit and stabilize the banking system in Ukraine. "These are important loans received at a particularly critical time for Ukraine," said Roman Shepek, director of Ukraine's National Agency for Development and European Integration at a press conference at the World Bank's Kyiv headquarters.

However, Mr. Shepek emphasized that none of the money will go to repay investors in Ukrainian treasury bonds that are becoming due. Ukraine is experiencing a hard currency shortage, after having used up hundreds of millions of dollars in foreign currency reserves to prop up the national currency, the hryvnia, in the wake of the collapse of Russia's financial markets.

The agreement between the World

Bank and Ukraine, signed in Washington by Ukraine's Ambassador to the United States Yuri Shcherbak and the bank's regional director for Belarus and Ukraine, Paul Siegelbaum, introduces two new programs and extends two others.

In one new program, \$300 million has been granted for continued enterprise privatization, specifically for moving Ukraine's grain storage silos and agricultural distribution facilities into the private sector.

The program, called the Enterprise Development Adjustment Loan, is also aimed at restructuring Ukraine's money system, specifically the securities market, as well as directed towards bankruptcy reform, accounting reform and deregulation of business.

The second new program, the Financial Sector Adjustment Loan, also worth \$300 million, is dedicated to banking reform, including the development of measures necessary for stability and safety in the banking sector, bank accounting reform, institution of National Bank of Ukraine oversight procedures and the restructuring of the banking system, which includes ferreting out insolvent institutions.

(Continued on page 3)

1997 world survey of press freedom details suppression of journalists

WASHINGTON – At least 129 journalists were in prison in 24 countries at the end of 1997, and 26 journalists were murdered in the past year because of their profession, the Committee to Protect Journalists (CPJ) reported in a worldwide survey of press freedom conditions.

The 443-page "Attacks on the Press in 1997" includes detailed analyses of press freedom issues in 117 countries and six special reports. The book is the annual report of the New York-based CPJ, an independent, non-profit organization that works on behalf of journalists around the world.

The most disturbing trend of 1997, according to the CPJ, was the brutal suppression of Nigeria's struggling independent media by Gen. Sani Abacha, who was holding 17 journalists in prison, including Christine Anyanwu, recipient of CPJ's 1997 International Press Freedom Award and the 1998 UNESCO/Guillermo Cano World Press Freedom Prize.

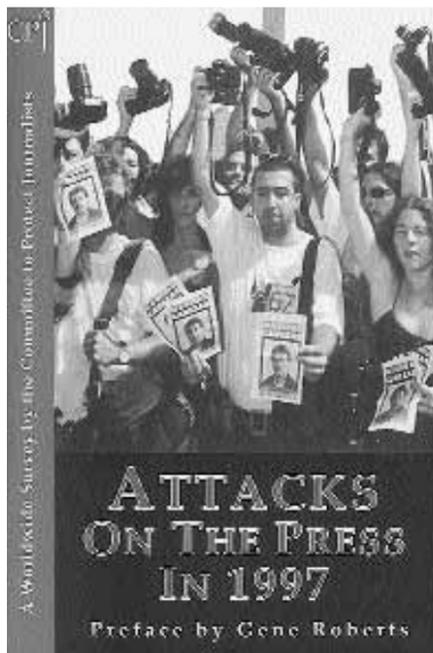
Turkey released 40 journalists from prison during the year, but still held at least 29 journalists in jail, more than any other country. Ethiopia was holding 16 journalists in prison at the end of 1997, breaking its public pledge to stop the suppression of independent media outlets.

At least 26 journalists were killed in 14 countries during the year, according to the report, including seven in India and four in Colombia. A 10-year chart in the book details the 474 murders of journalists by region and country.

In Mexico, where three journalists were murdered and scores more face criminal prosecution for reporting on crime and corruption, local journalists are banding together to defend themselves against legal persecution and violence.

In Hong Kong the handover of sovereignty to China left journalists fearful of intimidation by Beijing and disturbed by self-censorship by publishers or local independent media outlets.

In Algeria, authorities continued efforts to quash independent reporting of the country's bloody six-year civil con-



flict. While no journalists were killed in Algeria in 1997 – nearly 60 have been assassinated since May 1993 – journalists there still live in constant fear for their lives.

In Jordan, a kingdom that portrays itself as an emerging democracy, state restrictions on independent media left press freedom hanging in the balance.

CPJ documented 24 countries at year's end where journalists are in prison. There were 15 in jail in China, eight in Burma, seven in Kuwait, five each in Syria and Vietnam, and four in Peru. In addition, CPJ lists another 30 cases of journalists whose imprisonment may also be due to their professional duties – 13 in Turkey, five in China and four in the Democratic Republic of Congo (formerly Zaire).

"When journalists are murdered or brutalized," CPJ Chairman Gene Roberts writes in the book's preface, "it is almost always by some government, some organization, some criminal cartel, some individual wanting to prevent the flow of embarrassing or incriminating information to the public. If the assassins learned that when they killed journalists the inevitable result was that they got more coverage, rather than less, the killings would subside."

Compiled from the first-hand research of CPJ's professional staff, "Attacks on the Press in 1997" is the single most authoritative, comprehensive, and up-to-date source of information on the status of press freedom around the world. The book documents in compelling detail nearly 500 attacks carried out to silence journalists and news organizations through physical assault, imprisonment, censorship and legal harassment.

It also describes CPJ's action on behalf of hundreds of journalists through emergency response and fact-finding missions, personal appeals by CPJ board members and staff, grassroots efforts, diplomatic channels and media campaigns.

Six special reports focus attention on areas CPJ views as leading indicators for press freedom worldwide: Turkey, Nigeria, Jordan, Mexico, Hong Kong, and Armenia and Azerbaijan.

"Attacks on the Press in 1997" also provides details on regional trends. Regarding Central Europe and the republics of the former Soviet Union, the survey notes that despite greater freedom and the proliferation of private media, across the region news organizations are still manipulated by and subjected to pressure from governments and burgeoning business interests.

Poland, Hungary and the Czech Republic have fostered free media climates; in some places, like Russia, new private

(Continued on page 3)

NEWSBRIEFS

Kuchma welcomes Primakov's selection

KYIV – President Leonid Kuchma has welcomed the appointment of Yevgenii Primakov as Russian prime minister, Interfax reported on September 12. Mr. Kuchma said at a meeting with the Luhansk Oblast administration that he has already congratulated Mr. Primakov on his confirmation by the State Duma and wished him "success and robust health." President Kuchma also confirmed that his meeting with Russian President Boris Yeltsin will go ahead on September 18-19, but will take place in Moscow, not in Kharkiv, as previously planned. (RFE/RL Newsline)

Ukrainian PM decrees price controls

KYIV – Prime Minister Valerii Pustovoitenko said on September 15 that the government has issued decrees that regulate the prices of petroleum and diesel fuel in an effort to stem rising consumer prices, the DPA news agency reported. The hryvnia has lost about 30 percent of its value in the last month, causing the prices of many goods to increase. Some regions, including Crimea and Kharkiv, have imposed price controls on consumer goods. (RFE/RL Newsline)

Polish foreign minister visits Kyiv

KYIV – Foreign Affairs Minister Bronislaw Geremek of Poland met with President Leonid Kuchma in Kyiv on September 15 to discuss economic cooperation and border issues, the Associated Press reported. Upon arrival, Mr. Geremek announced that Poland will begin tighter control of its border with Ukraine in an effort to prevent the smuggling of weapons and drugs, and to help keep illegal immigrants out. Minister Geremek also said Warsaw will do its best to maintain visa-free travel for Ukrainians, but admitted Poland is under pressure from the European Union to adopt tougher regulations against its Eastern neighbors. Mr. Geremek said Poland's entry into NATO represents a "chance for Ukraine." He added that Ukraine will always be Warsaw's "partner of fundamental importance in the region." Minister Geremek also met with Prime Minister Valerii Pustovoitenko and Foreign Affairs Minister Borys Tarasyuk. (RFE/RL Newsline)

U.S. cites Vilnius's failure on war crimes

WASHINGTON – The U.S. State Department said it has expressed "deep disappointment" to Lithuania over Vilnius's failure to bring accused World War II criminal Aleksandras Lileikis, or any other war

criminals, to trial, an RFE/RL Washington correspondent reported on September 15. Citing ill-health, the 91-year-old Mr. Lileikis failed to appear for his trial last week. The U.S. statement said it has called on Lithuania to take whatever steps are necessary to ensure that justice is rendered in this and other important war crimes cases dating from the Nazi occupation. (RFE/RL Newsline)

Japan to conduct Chornobyl research

KYIV – Japan plans to spend approximately \$300,000 U.S. to conduct research in the Chornobyl sarcophagus and evaluate the level of environmental pollution in the region, the Chornobyl Center on Nuclear Security and Radioecology reported on September 8. The research will be conducted under an agreement that is expected to be signed by the Chornobyl Center and the Japanese Association on Safety Research. The research will include the collection of samples of nuclear materials in different parts of the sarcophagus, and the study of nuclear fallout and the migration of the radio-nuclides in the soil. The research will be conducted over a period of three years. (Eastern Economist)

Miners' union wants government to resign

KYIV – The Independent Miners' Union – Ukraine's largest miners' union – has called for Prime Minister Valerii Pustovoitenko and his Cabinet to resign and has asked the Parliament to consider the demand. The Associated Press reported on September 14 that union leader Mykhailo Volynets said the government's June resolution to pay wage arrears is not being honored. Ukrainian miners are owed some 2.2 billion hryvni (\$860 million U.S.) by the state. Mr. Volynets said the decision to call for the government's resignation was made because the union fears money earmarked for the miners will be spent on next year's presidential elections and on servicing the foreign debt. (RFE/RL Newsline)

Rukh seeks honor for patriarch

LVIV – The Rukh party has recently appealed to President Leonid Kuchma of Ukraine in an open letter to posthumously confer the title of "Ukrainian Hero" on deceased Patriarch Volodymyr Romaniuk of the Ukrainian Orthodox Church of the Kyiv Patriarchate. The patriarch died under mysterious circumstances on July 4, 1995. The burial ceremony was marred by violent clashes with the militia, as the latter

(Continued on page 12)

Situation in Ukraine shifts from promising to precarious

In its report on Ukraine, the Committee to Protect Journalists notes that over the past few years, "Press freedom conditions ... have gone from promising to precarious, if not dangerous."

It continues:

"Although the number and variety of media outlets has continued to grow, attempts to manipulate their content by the administration of President Leonid Kuchma, his political rivals, local officials and related business interests have caused a profound erosion of press freedom in the country.

"The most serious symptom of the decline has been the rising tide of violence against journalists, most notably the murders of reporters and editors for their professional activity. Beatings of journalists have become routine. Few of these cases are investigated properly by police, and they generally go unsolved and unpunished."

The report goes on to mention the cases of one journalist who was killed and four who were attacked during 1997 in Ukraine.

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$50; for UNA members — \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language weekly newspaper (annual subscription fee: \$50; \$40 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
Andrij Kudla Wynnnyckyj (Toronto)
Irene Jarosewich
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, September 20, 1998, No. 38, Vol. LXVI

Copyright © 1998 The Ukrainian Weekly

Banks in Canada and Ukraine...

(Continued from page 1)

Oksana Prociuk, Buduchnist general manager, told the audience that funds would be paid out in Ukraine within three days of having been submitted for transfer in Canada, in U.S. dollars, with a commission of 1.5 percent of the sum transferred.

Ms. Prociuk said that over the years Buduchnist had sporadically conducted similar transactions with other institutions in Ukraine, but found that Electron, although smaller than other banks in that country, was the easiest to work with and its management seemed most actively concerned with customer satisfaction and Buduchnist's needs.

The Buduchnist official said the relationship with Electron will provide order to the chaotic efforts previously required to locate a receiving institution for funds at various points in Ukraine. She said the agreement empowers Electron to do the search for the appropriate institution in Ukraine which would issue transferred funds.

Ms. Prociuk said the current agreement is seen by both sides as a first step, with further arrangements still in negotiation. Among items to be pursued are provisions for estate transfers, the sale of Ukrainian government bonds to Canadians, the exchange of personnel and assistance to credit unions in Ukraine.

Boris Balan, the UEC's vice-president in Ukraine, told the audience that Electron Bank had been the consortium's first investment, and that Electron's professional management team makes it a worthy partner.

Mr. Balan told The Weekly the agreement was the first concluded by two Ukrainian and Canadian financial institutions to formally state conditions of fund transfers and offer guarantees. He said the initiative for the agreement had come from Buduchnist, whose officers contacted the UEC to express their interest in establishing a partnership with a bank in Ukraine.

Mr. Balan said the Electron Bank is "an ideal gateway for people who can do more in the Ukrainian market" and would be a logical banking partner for firms interested in participating in Team Canada's mission to Ukraine in January 1999.

According to the September 10 press release, Buduchnist's assets exceed \$180 million (Canada), with five branches serving over 11,500 members in Toronto, Ottawa and Hamilton. Electron Bank's assets are described as "in excess of 34 million hryvni on a Western-audited basis" with over 250 employees, four branches in western Ukraine and a network of sub-branches and exchange kiosks.



Andriy Wynnyckyj

Electron Bank President Larysa Zahorodnya (left) and Buduchnist Credit Union General Manager Oksana Prociuk sign the financial services agreement between the two institutions at Buduchnist headquarters in Toronto on September 10. Standing (from left) Electron Bank Counsel Oleksander Kurdyk; Victor Rybynok, chairman, Electron board of directors; Theodosij Buyniak, chairman, board of directors, Buduchnist; Boris Balan, vice-president, Ukraine, Ukraine Enterprise Corp.

The Ukrainian bank was established in 1991 with the backing of the Electron military-industrial concern which had at one point manufactured 25 percent of the television sets in the former Soviet Union.

Effects of Russian crisis

Ms. Zahorodnya devoted part of her address to the possible effects of the financial crisis in Russia. The Electron Bank president said reports of runs on banks carried by Russian TV stations broadcasting in Ukraine had provoked considerable anxiety, but that much of it had abated since Ukrainian banks have been able to cover requests for cash withdrawals from accounts, and that depositors' confidence in the stability of Ukraine's

banking system is rapidly returning.

Ms. Zahorodnya also said Ukraine's hryvnia hasn't suffered anywhere near the precipitous devaluation that has crippled the Russian ruble. She pointed out that the very indicators that had suggested Ukraine was lagging in terms of market reforms, such as an underdeveloped currency exchange, have served to insulate Ukraine from the crisis.

Mr. Balan added that the widely differing levels of foreign investment in the two countries have also been a factor. He estimated that about 60 percent of Russia's economy has been opened to foreign capital, while only about 10 to 15 percent of Ukraine's is similarly exposed. He said that "nervous money withdrawals" from Russia were thus much more damaging to that country.

World Bank approves...

(Continued from page 1)

John Hansen, a World Bank economic consultant who was with Mr. Shpek, said the two loans are loosely structured so that they could be used for budgetary and balance of payment support as well. He said Ukraine would receive additional tranches of credit as long as reform programs continue to be implemented in the manner and at the pace agreed upon.

The other two loans, a Coal Sector Adjustment Loan and an Agricultural Sector Adjustment Loan, are continuations of programs previously agreed upon between the bank and Ukraine. Together they are worth approximately \$300 million.

Mr. Hansen explained that Ukraine's coal industry has a strong tradition and that he does not believe this is the time to write the industry off. "We feel that there is strong potential to restructure the coal industry and to make it a viable and strong part of the Ukrainian economy," said Mr. Hansen.

He said the resurrection of the coal sector could not proceed without mine closures that would be painful to those involved. "Unfortunately, many of the mines have outlived their usefulness," said the World Bank economic expert.

The World Bank also obtained an additional \$23.2 million grant for Ukraine from the World Ecology Fund for a project to withdraw substances harmful to the ozone layer of the atmosphere from production in Ukraine.

A \$260 million first tranche of the nearly \$1 billion line of credit was due in

Ukraine within a day. Future disbursements are to be tied not only to agreed upon performance and deadline requirements, but also to Ukraine fulfilling its commitments to the International Monetary Fund, said Mr. Hansen. Last week that financial institution granted Ukraine more than \$2.2 billion in credits in a three-year program.

The World Bank loans are scheduled to be disbursed in full by August 1999.

Although the two sizable loans to Ukraine approved in the last several weeks by the two largest international lending organizations in the world are a solid expression of support by the West for Ukraine's future and its recommitment to a free market system, Mr. Shpek pointed out that Ukraine must now do more than simply show that it understands what needs to be done. "Credits will not improve the situation in the country without the continuation of reform, especially structural reform," said Mr. Shpek.

Nonetheless, the investor influx that Ukraine had expected after the IMF and the World Bank expressed their confidence for Ukraine's economic future may not begin soon because private sector confidence in the newly independent states is at an ebb following the problems in Moscow.

"I understand that any discussion with private investors at this time will not be easy," said Mr. Shpek. "We will do everything possible for normal, transparent relations between business and the government, and do what is possible to help investors. But ultimately it is up to them to decide whether the risk is worth it."

1997 world survey...

(Continued from page 2)

media monoliths battle for control of the airwaves. In Turkmenistan and Uzbekistan the media remain concentrated in the hands of authoritarian rulers, yet the autocratic Federal Republic of Yugoslavia has developed a vigorous independent press that functions despite official harassment.

The most alarming trend across the region remains the persistence of violence against journalists. While the overall number of killings, most of which occurred in war zones, has declined since the end of the conflicts in Tajikistan, Chechnya and the former Yugoslavia, murders and beatings of journalists in non-conflict areas have become routine in such places as the Russian Federation and Ukraine.

In and around Chechnya, an epidemic of kidnappings of foreigners by armed bands seeking ransom makes it the most dangerous place for journalists assigned to the

region. Beatings, death threats, detentions, bombings, arson and financial pressures have become routine means of intimidating the press across the region, notes the CPJ.

In Belarus, press conditions under President Alyaksandr Lukashenka are worse than in the final years of the Soviet Union.

Bosnian journalists fear crossing borders between the Serb, Croat and Muslim-controlled areas because of harassment by local police. Yugoslav leader Slobodan Milosevic shut down 77 independent radio and television stations in July and August after announcing new, convoluted frequency licensing procedures. In Croatia, President Franjo Tudjman continued to exert pressure on independent media with hundreds of libel suits filed against them.

To order copies of "Attacks on the Press in 1997," call (212) 465-1004, or write to the Committee to Protect Journalists, 330 Seventh Ave., 12th Floor, New York, NY 10001 (price: \$30). The text is also available on CPJ's website at www.cpj.org.

Crash of Ukrainian rocket...

(Continued from page 1)

the plant's press office.

Whoever is to blame, the real impact to Ukraine may be in its participation in the international Sea Launch project, a multi-national effort involving the U.S., Ukraine, Russia and Norway to build a launch bed in the Atlantic Ocean that would more efficiently carry satellites into orbit using the Zenit II rocket. So far the project coordinators are taking a wait-and-see attitude regarding the troubled rocket's future.

"[The Zenit's] quality and reliability may be brought into question," said Sea Launch representative Daniel Van Hulle, according to the Kyiv Post. "Those questions will have to be mitigated."

Mr. Van Hulle said the computer planned for the Sea Launch operation would be an updated version of the one believed to be responsible for the Baikonur crash.

He also explained that one of the Zenit II's valuable assets is that it can be stored horizontally and lifted to a vertical position just before launch, an indispensable trait on an ocean platform that constantly sways.

INDEPENDENT UKRAINE: CELEBRATIONS OF THE 7th ANNIVERSARY

Hartford

HARTFORD, Conn. – The Ukrainian-American community of Greater Hartford celebrated the seventh anniversary of Ukraine's independence on Sunday, August 23, with a noontime rally and formal dinner at the Ukrainian National Home here. Among the featured speakers were U.S. Congresswoman and gubernatorial candidate Barbara Kennelly, Ukraine's vice-consul in New York Bohdan Yaremenko and Wethersfield Town Selectman Ronald Zdrojeski.

The master of ceremonies, Alexander Pryshlak, opened the ceremonies by welcoming the throng of several hundred community members who came from cities and towns across northern and central Connecticut. A color guard of flag-bearers from the Ukrainian American Veterans, and children in embroidered blouses and uniforms from the Ukrainian youth organizations SUM and Plast flanked the podium as the assembly sang the American and Ukrainian national anthems.

Borys Krupa and Jaroslaw Zastawsky read proclamations from Connecticut Gov. John Rowland and Mayor Mike Peters of Hartford that hailed August 24, 1991, as a landmark in the international struggle for freedom.

Rep. Kennelly gave an impassioned keynote speech in which she recounted Ukraine's painful experience under communism, its pursuit of independence, and the special bond that exists between the Ukrainian American community and the people of Ukraine.

"I wish that I could tell you today that the battle is over, that victory is complete," said Rep. Kennelly, "but we know otherwise." Rep. Kennelly cited the many hardships that Ukraine must still overcome in developing a free market economy and implementing the democratic rule of law. As a member of the Congressional Ukrainian Caucus, Rep. Kennelly pledged that she and her colleagues in Washington would stand with Ukraine in its pursuit of market reforms.

As an eight-term representative from Connecticut's 1st Congressional District, Rep. Kennelly is a member of one of the state's most influential and politically prominent families. Her father, John Bailey, was a leader in the Democratic National Committee for many years and Rep. Kennelly has become a ranking member and minority leader on the House Ways and Means Committee. In speaking to the community rally, she stressed the importance of not giving up the fight for Ukraine's future, even in



U.S. Rep. Barbara Kennelly addresses the Hartford rally commemorating the seventh anniversary of Ukraine's independence. Surrounding the podium are the color guards of the Ukrainian American Veterans and various youth groups from central Connecticut.

the face of strong resistance from reactionary forces in the Verkhovna Rada that seek to turn back the tide of democratic change.

Vice-Consul Yaremenko delivered the keynote address during the commemorative dinner. He reminded the audience that since independence the Ukrainian people have made important strides in favor of economic reform, currency stabilization, nuclear disarmament, and inte-

gration of Ukraine into the strategic architecture of Western Europe and the United States.

Selectman Zdrojeski announced that the town of Wethersfield has adopted a formal resolution to enter into a sister-city relationship with a community of comparable size in Ukraine. Wethersfield has a relatively large population of Ukrainian Americans who have been actively engaged in the process of

strengthening ties with Ukraine.

The rally was organized by the Federation of Unified Ukrainian American Organizations of Greater Hartford, including the Ukrainian American Veterans, Ukrainian Congress Committee of America, Ukrainian National Women's League of America, Ukrainian American Youth Association (SUM), Plast Ukrainian Youth Organization and the Children of Chernobyl Relief Fund.

Perth Amboy



Tom Hawrylko

PERTH AMBOY, N.J. – For seven years the American Ukrainian Veterans of Perth Amboy have organized the Ukrainian Independence Day flag-raising ceremony in their city. Perth Amboy is one of New Jersey's oldest Ukrainian communities and the center of the community is the Ukrainian Catholic Church of the Assumption. The veterans gathered about 75 people for the flag-raising on August 24, which was hosted by Mayor Joe Vas.

How to reach

THE UKRAINIAN WEEKLY

MAIN OFFICE

(editorial, subscriptions
and advertising departments):
The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10,
P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
phone: (973) 292-9800; fax: (973) 644-9510

KYIV PRESS BUREAU:

The Ukrainian Weekly, 11 Horodetsky Street
– Apt. 33, Kyiv, Ukraine 252001,
phone/fax: (44) 229-1906

TORONTO PRESS BUREAU:

Ukrainian National Association, The Ukrainian
Weekly Press Bureau, 1 Eva Road – Suite 402,
Etobicoke, Ontario M9C 4Z5, Canada
phone: (416) 626-1999; fax: (416) 626-3841

Annual swimming championships held at Soyuzivka during Labor Day weekend

by Marika Bokalo

KERHONKSON, N.Y. – For the 42nd consecutive year, swimmers flocked to the enticing pool at Soyuzivka to participate in the annual Labor Day swimming championships of the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada (known by its Ukrainian acronym as USCAK).

The swim meet was officially opened and conducted by Marika Bokalo, swimming director for USCAK, who greeted the swimmers and thanked all the volunteers for their generous help and cooperation. She informed everyone present that this year's swim meet was dedicated to the memory of Lida Bokalo, a member of the Chornomorska Sitch Sports School and USCAK, and a swim meet assistant for many years, who had met with a tragic death two weeks prior to the meet.

Meet officials were: John Makar, place judge; Taras Midzak, starter; Marusia Makar, head timer; George Humeniuk, runner; Christine Prociuk, Stephanie Humeniuk and Oles Napora, scorers.

Contributing to the successful meet were the following timers: Daria Knarvik, Barbara Zelenka, Andrew Dzul, Ihor Wacyk, Bill Gludish, Susan Duda, Mariana Olchowecky, Peter Prociuk and Damian Humaniuk.

Michael Celuch passed out hats, generously donated by the Self Reliance (N.J.) Federal Credit Union, to all swimmers before the meet.

Medals, ribbons and the club trophy were presented at the awards ceremony and thanks were offered to Soyuzivka's staff for their generous hospitality in hosting the swim meet and the UNA for sponsoring the awards.

Ulana Diachuk, president of the Ukrainian National Association, and Myron Stebelsky, president of USCAK, greeted the swimmers, their families and meet officials, and expressed congratulations to the swimmers and commendations to the officials.

The medals and awards were distributed by Mmes. Bokalo, Diachuk and Prociuk and Messrs. Stebelsky, Twardowsky, Midzak, Dr. Dzul and Leda Koulik.

The results of the swim meet follow.

Boys 10 and under

25 m freestyle

1. Stephen Dzul, Plast, 19.39
2. Roman Olchowecky, Tryzub, 30.05
3. Andrew Duda, Plast, 42.16

50 m freestyle

1. Stephen Dzul, Plast, 44.83

25 m backstroke

1. Stephen Dzul, Plast, 24.75
2. Roman Olchowecky, Tryzub, 33.75
3. Andrew Duda, Plast, 56.44

Girls 10 and under

25 m freestyle

1. Adrianna Lesiuk, Tryzub, 17.09
2. Katherine Olchowecky, Tryzub, 17.93
3. Liza Dzul, Plast, 20.34

50 m freestyle

1. Roxolana Wacyk, Sitch, 38.42
2. Adrianna Lesiuk, Tryzub, 38.75
3. Dimitra Leheta, Plast, 42.30

25 m backstroke

1. Katherine Olchowecky, Tryzub, 22.09
2. Sophia Pineda Padoch, Sitch, 23.18
3. Liza Dzul, Plast, 27.32

25 m breaststroke

1. Roxolana Wacyk, Sitch, 22.01
2. Dimitra Leheta, Plast, 25.55
3. Katherine Olchowecky, Tryzub, 26.39

25 m butterfly

1. Roxolana Wacyk, Sitch, 20.04
2. Adrianna Lesiuk, Tryzub, 21.12
3. Dimitra Leheta, Plast, 23.67

Boys 11-12

25 m freestyle

1. Justin Zelenka, Sitch, 15.52

50 m freestyle

1. Vasylo Makar, Sitch, 33.94
2. Justin Zelenka, Sitch, 33.94

25 m backstroke

1. Vasylo Makar, Sitch, 20.35

25 m breaststroke

1. Justine Zelenka, Sitch, 20.76

25 m butterfly

1. Vasylo Makar, Sitch, 16.81

4 x 25 m relay

1. Sitch/Plast/Tryzub (Vasylo Makar, Justin Zelenka, Stephen Dzul, Roman Olchowecki), 1:25.00.

Girls 11-12

25 m freestyle

1. Olenka Koulik, SUM-Canada, 16.51
2. Inna Lonchyna, Plast, 18.82

50 m freestyle

1. Nina Celuch, Tryzub, 32.78
2. Ira Koulik, SUM-Canada, 35.03
3. Alexandra Leheta, Plast, 35.51

25 m backstroke

1. Nina Celuch, Tryzub, 17.37
2. Ira Koulik, SUM-Canada, 18.50
3. Stefanie Duda, Tryzub, 20.87

25 m breaststroke

1. Stefanie Duda, Tryzub, 19.16
2. Ira Koulik, SUM-Canada, 20.03
3. Inna Lonchyna, Plast, 23.08

25 m butterfly

1. Nina Celuch, Tryzub, 19.16
2. Olenka Koulik, SUM-Canada, 17.51
3. Alexandra Leheta, Plast, 19.42

4 x 25 m relay

1. Sitch/SUM-Canada/Plast (Roxolana Wacyk, Nadia Knarvik, Olenka Koulik, Tatiana Hryhorowicz), 1:14.98
2. Plast (Inna Lonchyna, Dimitra Leheta, Liza Dzul, Alexandra Leneta), 1:18.46

Boys 13-14

100 m individual medley

1. Roman Petruniak, Sitch, 1:12.48
2. Mark Makar, Sitch, 1:19.23
3. Taras Koulik, SUM-Canada, 1:27.34

50 m freestyle

1. Paul Midzak, Tryzub, 28.73
2. Mark Makar, Sitch, 29.25
3. Gregory Zelenka, Sitch, 29.33

100 m freestyle

1. Roman Petruniak, Sitch, 1:02.20
2. Gregory Zelenka, Sitch, 1:06.16
3. Paul Midzak, Tryzub, 1:08.26

50 m backstroke

1. Gregory Zelenka, Sitch, 34.37
2. Nicky Prociuk, Sitch, 1:00.47

50 m breaststroke

1. Paul Midzak, Tryzub, 38.70
2. Nicky Prociuk, Sitch, 1:16.37

50 m butterfly

1. Roman Petruniak, Sitch, 31.31
2. Mark Makar, Sitch, 34.08
3. Taras Koulik, SUM-Canada, 37.56

4 x 50 m relay

1. Sitch/SUM-Canada (Roman Petruniak, Mark Makar, Gregory Zelenka, Taras Koulik), 2:10.53

Girls 13-14

100 m individual medley

1. Maria Dzul, Plast, 1:18.54
2. Christine Lesiuk, Tryzub, 1:19.29
3. Sonya Tokarchyk, Tryzub, 1:25.89

50 m freestyle

1. Sonya Tokarchyk, Tryzub, 32.67
2. Nadia Knarvik, Sitch, 35.03

100 m freestyle

1. Christine Lesiuk, Tryzub, 1:12.47

50 m backstroke

1. Sonya Tokarchyk, Tryzub, 37.75
2. Nadia Knarvik, Sitch, 42.24

50 m breaststroke

1. Maria Dzul, Plast, 37.77
2. Nadia Knarvik, Sitch, 53.39

50 m butterfly

1. Christine Lesiuk, Tryzub, 34.80
2. Maria Dzul, Plast, 35.79

4 x 50 m relay

1. Tryzub (Christine Lesiuk, Stephanie Duda, Nina Celuch, Sonya Tokarchyk), 2:18.70

Boys 15 and over

100 m individual medley

1. Robert Tokarchyk, Tryzub, 1:04.70

2. Andrew Midzak, Tryzub, 1:06.31
3. Adrian Korduba, Sitch, 1:13.33

50 m freestyle

1. Andrew Midzak, Tryzub, 26.58
2. Robert Tokarchyk, Tryzub, 26.71
3. Taras Koulik, SUM-Canada, 30.87

100 m freestyle

1. Anthony Tokarchyk, Tryzub, 56.82
2. Andrew Midzak, Tryzub, 59.56
3. Adrian Korduba, Sitch, 1:02.23

50 m backstroke

1. Anthony Tokarchyk, Tryzub, 30.22
3. Adrian Korduba, Sitch, 33.50
3. Michael Celuch, Tryzub, 40.61

50 m breaststroke

1. Robert Tokarchyk, Tryzub, 34.87
2. Tom Makar, Sitch, 35.95
3. Michael Celuch, Tryzub, 40.16

50 m butterfly

1. Anthony Tokarchyk, Tryzub, 28.35
2. Tom Makar, Sitch, 36.19
3. Michael Celuch, Tryzub, 37.93

4 x 50 m relay

1. Tryzub (Robert Tokarchyk, Anthony Tokarchyk, Andrew Midzak, Paul Midzak), 2:03.03

Girls 15 and over

100 m individual medley

1. Carolynn Gloudish, Sitch, 1:12.75
2. Sophia Nukalo, Tryzub, 1:28.77

50 m freestyle

1. Julia Koulik, SUM-Canada, 31.87
2. Antonia Korduba, Sitch, 36.18

100 m freestyle

1. Antonia Korduba, Sitch, 1:25.23

50 m backstroke

1. Carolynn Gloudish, Sitch, 33.79
2. Julia Koulik, SUM-Canada, 37.39

50 m breaststroke

1. Sophia Nukalo, Tryzub, 43.25
2. Antonia Korduba, Sitch, 47.76

50 m butterfly

1. Carolynn Gloudish, Sitch, 31.22
2. Julia Koulik, SUM-Canada, 35.75
3. Sophia Nukalo, Tryzub, 39.55

4 x 50 m relay

1. Sitch/SUM-Canada/Tryzub (Carolynn Gloudish, Sofia Nukalo, Ira Koulik, Julia Koulik), 2:39.28



Michael Celuch

Members of the Tryzub swim team who took home the team trophy from the annual championship meet at Soyuzivka.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Looking to 2020 – and beyond

It's almost a year since The Washington Group's 1997 Leadership Conference, which, unlike previous conferences that focused on international affairs, U.S.-Ukraine relations, developments in Ukraine, etc., attempted to peer into our Ukrainian American community. Its topic: "We Can Do Better: Expanding Horizons for Ukrainian Americans"; its focus: what's happening inside our Ukrainian American community and what we can learn from other ethnic groups' experiences. It was probably the first national conference in the United States in recent memory that focused on us here, that is, on Ukrainians in America.

It also marked the beginning of a new trend among our professionals – the generation that should be taking the lead in our community organizations – who are now examining how our community functions with an eye toward continuing its viability into the next century. Last year's TWG conference was just a start. At that conference it was announced that this October, in place of the usual Columbus Day weekend Leadership Conference, there would be a special conference in New Jersey on the theme "Will there be a Ukrainian community in North America in the year 2020 – and does it matter?"

As Dr. Bohdan Vitvitsky explained during one of the TWG conference panels, "Our parents were involuntary ethnics – they couldn't be anything else – but we have a choice: we can assimilate. We are voluntary ethnics." Thus, Dr. Vitvitsky's organization, the Ukrainian American Professionals and Businesspersons Association of New York and New Jersey, announced it would sponsor a conference devoted to that topic.

During the weekend of October 10-11 in East Hanover, N.J., "The Year 2020 Conference" will attempt to provide answers to essential questions such as: Does an independent Ukraine enrich and invigorate the diaspora, or undermine its *raison d'être*? Will the "Fourth Wave" of immigrants from Ukraine play a key role in the future of our community? Are the future of the Ukrainian Canadian and Ukrainian American communities connected, or will their paths diverge due to different circumstances? In addition, the gathering will offer a forum for the views of the younger generation (defined as those between the ages of 20 and 35) and the perspectives of the "mid-life generation."

As the panelists come from a variety of fields – including law, journalism, banking, music, sociology, psychology, history, theology and architecture – and are involved in Ukrainian community life in diverse capacities, the perspectives they will offer promise to be distinct. And, hopefully, the discussion they elicit will be stimulating and illuminating – beneficial to the community as a whole. The further hope is that the conference will attract diverse participants, too – people who will come with an open mind, ready to share their ideas with fellow Ukrainians and then take the valuable insights gained at the conference back home to share with fellow activists. In a perfect world, of course, they could then implement the ideas and suggestions presented and show that, indeed, we can do better and we will exist in the year 2020 and beyond.

We commend the UAPBA of New York/New Jersey for its initiative in sponsoring this conference as a manifestation of its profound concern about the future of our community. And we encourage community members to attend and to participate in the "The Year 2020 Conference." Dear Readers, we now stand at the threshold of the 21st century. Are we prepared to do what is needed to ensure our community's existence into that century?

Sept.
25
1066

Turning the pages back...

Among the more famous Varangians (Vikings) with whom the history of Rus'-Ukraine is associated was Harald III Hardraade (the Ruthless), a man who seemingly left a mark,

whether negative or positive, on the most far-flung places of the European continent. This was not an easy thing to do in the Middle Ages, when transportation was achieved at a pace far more considered than today's red-eyed variety.

At any rate, Harald was born in Norway to King Sigurd in 1015, although the exact place and date are unknown. In 1030, the Norwegians lost the Battle of Stiklestad to the Danes, and Harald was forced to flee to Rus'. He joined the Varangian guard of Yaroslav Mudryi (the Wise) and later married his daughter, Yelysaveta Yaroslavna.

Some of Harald's poetry has survived, including a song to this Riurykide princess, which has been translated into Ukrainian by Ivan Franko. A saga about his adventures was also composed, which historian Mykhailo Hrushevsky mentions for its similarities to the Primary Chronicle of Rus'.

In 1035, Harald travelled to Constantinople and became the head of the Varangian guard of Emperor Michael IV Paleologus, and after 10 years of service returned to Norway, by way of Rus' and Sweden, to claim his crown.

For the first two years Harald shared the throne with his nephew Magnus I, but thereafter he ruled alone and harshly, earning his sobriquet by dealing mercilessly with local Norwegian chieftains who challenged his authority.

Harald further ensured his place in history when, in the early autumn of 1066, he made good on a pact with William of Normandy and invaded northern England. King Harold II, just eight months on the throne in Albion, raced up to meet the Norwegians near Stamfordbridge on the Humber, and in the ensuing battle, on September 25, 1066, Harald III was killed and his troops routed.

Three weeks later, Harold II's exhausted troops arrived at Hastings, forced to use the day's means of overland transport to reach England's southern coast, some 180 miles from the place where Harald III died. Thus, William became known as the Conqueror.

Sources: "Harald III," "Yelysaveta Yaroslavna," *Encyclopedia of Ukraine*, Vols. 2, 5 (Toronto: University of Toronto Press, 1993); Mykhailo Hrushevsky, *History of Ukraine-Rus'*, Vol. 1 (Toronto: CIUS Press, 1997); Morris Bishop, "1066," *Horizon*, Autumn 1966.

On the eve of the UCC congress

National Agenda for the future

Published below is the draft of a proposed "National Agenda for the Ukrainian Canadian Congress, 1998-2001" which has been submitted for discussion purposes by the UCC's Ottawa Branch, which is headed by Oksana Bashuk Hepburn, and will be presented to the UCC National Congress scheduled for October 9-11 in Winnipeg.

The proposal is printed here as part of *The Ukrainian Weekly's* commitment to continuing discussion about the future of the Ukrainian diaspora.

Introduction

The Ukrainian Canadian Congress (UCC) has been working on behalf of Ukrainians in Canada and abroad since World War II. It has accomplished much, spearheading the establishment of Ukrainians as a strongly participatory yet distinctly identifiable group in Canada through the development of a serious organizational base comprising churches and community centers; political activism; cultural preservation and promotion; and multiculturalism, to cite but a few examples. The UCC also devoted considerable effort towards the struggle for human rights and Ukraine's independence.

In recent years the situation has changed. The levels of immigration and assimilation have eroded the membership of UCC well as of its constituent members; the generosity that built up the community's institutions and real estate has trickled off; community centers are underutilized; the influence that existed with people like former Governor General and Minister Ray Hnatyshyn, former Member of Parliament and Minister Don Mazankowski and the late Supreme Court Justice John Sopinka has diminished. The list goes on.

At the same time, Ukraine's independence provides Ukrainians in the diaspora with new strength and support – the likes of which has never been seen by the community. Still, Ukraine is seeking assistance in its difficult transition period and its new immigrants are looking for different accommodations from their fellow Ukrainian Canadians and, thus, a new trust from the UCC.

And they are not the only ones. With less than 50 percent of the 1 million Ukrainian Canadians registered in Ukrainian institutions, with a decrease in the number of persons identifying Ukrainian as their mother tongue from 309,890 in 1971 to 174,830 in 1996 (1996 Canadian Census), with the membership of the "Big Six" [Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada, Ukrainian Self-Reliance League of Canada, League of Ukrainians in Canada, Ukrainian National Federation of Canada, Ukrainian Canadian Professional and Business Federation and Council of Ukrainian Credit Unions of Canada] in the UCC down considerably from their former numbers, there is a problem seeking a solution. Similarly, these "left out" peripheral Ukrainian Canadians, i.e., the large majority that has opted out of membership yet still appears to have considerable interest in its roots, are in need of a clear and relevant agenda from the UCC if they are to opt back in.

This new reality, of which only a small part has been raised here, calls on the UCC to develop new strategies in support of its longstanding, yet timeless, priorities in a manner that will contribute to the lives of Ukrainian Canadians and assist the efforts of good Canada-Ukraine relations. In doing both, the UCC will build up and strengthen its team and the various member-institutions with the "new blood" that will be required to think and work in a

new way. To make progress, the UCC needs to put forward a clear vision of what it wants to work at and achieve. It needs to challenge the people it represents and wishes to lead with a new agenda.

The purpose of this "Proposed National Agenda for the UCC" is to put forward for consideration by the UCC National Congress some ideas that can be agreed to and realized by the next executive.

National Agenda priorities

The UCC National Agenda is based on several longstanding UCC priorities. These include, among others, and lead to activities that:

1. enhance the lives of Ukrainian Canadians;
2. build good Canada-Ukraine relations;
3. strengthen UCC and member organizations through inclusion and outreach.

Agenda plans and programs

In order to translate the priorities into concrete activities with measurable results, the UCC headquarters will make operational the priorities by converting them into plans and programs of action for the next three years along the following lines.

Enhancing the lives of Ukrainian Canadians

Canadians of Ukrainian descent are proud to be Canadians and are, in the main, pleased with the rights and benefits accorded them in Canada. However, enhancing citizenship is an ongoing issue requiring constant vigilance and action. To that end, the UCC will:

- examine the various laws, policies and programs of the federal government that are less favorable to Canadians of Ukrainian descent to ensure Ukrainian Canadian citizens justice, equality and appropriate representation in all aspects of Canada's life seeking a best-practices model from the British and French experience in Canada (attention will be paid, among others, to the potential discrimination under the Canadian Human Rights legislation, the issue of deportation and denaturalization, access and representation to promotions and appointments throughout the federal jurisdiction to reflect the Ukrainian presence, and participation in the Genocide Museum initiative);

- ensure full recognition of the multicultural nature of Canada, and seek participation in developing appropriate policies and programs;

- work with both governments, Canadian and Ukrainian, to develop a viable immigration model.

Canada-Ukraine relations

The UCC will build on the "special relationship" model that has defined the last seven years of Canada's relations with Ukraine. Given the limited progress in some areas, trade in particular, there is a need for a new framework or "special alliance," to give it a fresh name, to guide the next few years of working together. To develop and operationalize this special alliance, the UCC will:

- work to influence the government of Canada to upgrade its relationship with Ukraine, moving it to the level accorded to the Commonwealth and Francophonie;

- capitalize on the success achieved by Canada in helping to position Ukraine in the global military arena (NATO) and work with both governments to echo this success in the political and economic arenas;

- seek an approach that will allow Canada to represent Ukraine's interests at

(Continued on page 15)

NEWS AND VIEWS

Ukrainian American Veterans convention to look to future

by Stephen M. Wichar Sr.

To mark the 51st anniversary convention of the Ukrainian American Veterans, military personnel who served in World War II, the Korean and Vietnam Wars, and Desert Storm will be convening on October 2-4 at the Holiday Inn Boardwalk in Atlantic City, N.J., located on the ocean front.

National Commander Steven Szewczuk, has announced to a stimulating agenda. The convention planning committee is being chaired by Jurij Hirniak, with Harold Bochonko, Jerry Nestor, Peter Terrebetzky, Matthew Koziak, Peter Polnyj and George Mutlos acting as key lieutenants.

One of the primary purposes of the convention will be to pursue how Ukrainian veterans can impact local agendas to foster an upgraded image of veterans' posts. These activities must reflect a more deliberate immersion in non-Ukrainian military events. If the UAVets want to receive a national charter from the United States government, this must be their ultimate strategy.

For the past decade and even longer, the UAV has been more than assiduous in

Stephen M. Wichar Sr. is national public relations/publicity officer of the Ukrainian American Veterans.

planning ways and means to achieve its charter goal. Legislators and political pundits have been giving information that was more polite than substantive. We have been told that the issue is mired in committee, that a 10-year moratorium was placed on charter acquisition and that this precludes any ethnic national organization from being granted such a document. However, according to the Albuquerque Journal (August 6), the bureaucrats appear to be in error – unless a national charter and federal charter are different mandates.

The Journal reported that earlier that week the U.S. House of Representatives had granted a federal charter to American Hispanic Veterans. As a result, more services (benefits) will be given to Hispanics and their families. Unlike the Ukrainian American veterans, Hispanics veterans will now be termed a legitimate veterans' organization.

What kind of messages are our political friends sending? It is time for the UAV to take a fresh and direct approach to this problem. This is an election year for all congressmen – let's reposition ourselves.

To attain a higher profile among U.S. military and government officials, it is important to take part in state and nation-

(Continued on page 14)

LETTERS TO THE EDITOR

Our lawyers deserve thanks

Dear Editor:

The lawyers who have been working on the case relating to the CBS airing of its "60 Minutes" segment "The Ugly Face of Freedom" deserve a very hearty congratulations and the gratitude of the entire community in the U.S. and Canada. As I understand, the three people who were directly involved in the appellate court's ruling ordering the FCC to reconsider its dismissal of Alexander Serafin's petition claiming distortion of the news as regards purported anti-Semitism in Ukraine were Arthur Belendiuk, Bohdanna Pochoday and Andrea Kochan.

In my many years of community activism, I have often heard various people say – on the occasion of one or another calamity affecting the Ukrainian community – "why doesn't someone do

something?" Leaving aside for the moment the childish aspect of the expectation that "someone" (someone else, of course) should do "something," in the case of the "60 Minutes" matter, "someone" did do "something." Although the success attained is but one round in what has already been a long fight, and may well continue to be a long fight for justice, the "someones" who have brought the matter to this point had to contribute many unremunerated hours of effort, energy and work. Again, congratulations and thank you.

Lastly, if the appellate court's ruling results in an opportunity to conduct discovery to find out how and why "60 Minutes" came to create "The Ugly Face of Freedom," such discovery will obviously cost a lot of money. My family and I will be happy to contribute to support such an endeavor, and I hope that everyone else will too.

Bohdan Vitvitsky
Summit, N.J.

Museums preserve our nation's life

Dear Editor:

It was a pleasure to read Dr. Myron Kuropas' column "Coal and prairie: painting the past" in The Weekly (August 23). I suspect many readers of The Weekly know very little about Bervinchak, Shostak or even Kurelek.

After reading the last words of the above-mentioned article, the next sentence begs to be written. Indeed, where are we and our next generations going to learn about our diaspora's past, particularly, the past as documented via the fine arts?

In the United States there are quite a few private art collections that contain

the best works of the above-mentioned great artists. Many of the owners of such art collections are planning to donate these works of Ukrainian American and Ukrainian Canadian artists to The Ukrainian Museum in New York. However, they are waiting for the new building to be erected so that all these treasures can be displayed for the whole world to see.

Few things in the life of any nation contribute to education and pride in one's heritage more than museums. And in Dr. Kuropas' words: "If we learned more about our past, perhaps we could learn something that would sustain us in dealing with the present." I wholeheartedly agree.

Nadia Deychakiwsky
Brecksville, Ohio

Faces and Places

by Myron B. Kuropas



Follow your bliss: Harvard revisited

I appreciate the responses to my brief critique of Harvard Ukrainian studies programs by Drs. Roman Szporluk, James Clem and Lubomyr Hajda, and Messrs. Peter Bylen and Peter Jacyk. As Mr. Jacyk points out, "constructive criticism is very healthy and leads to self-improvement."

Let me state at the outset that I have the highest regard for Prof. Szporluk, an academic who has often defended the Ukrainian name in the press. I also have no quarrel with the Harvard summer program. My son Stefko attended a few years back and benefited greatly. I have presented lectures there on two occasions and enjoyed it tremendously.

While I respect Dr. Hajda's views, I am somewhat disappointed with his tone. He accused me of leveling "gratuitous, unsubstantiated and unfair charges" against the HURI. He also wrote that my criticism was "a gross disservice" to our community because I was "seeking non-existent enemies."

I could reply in kind, but I won't. Instead, let me pose some questions.

Why is it that the two most important books published about Ukraine in the past 30 years – Orest Subtelny's "Ukraine: A History" and Paul Robert Magocsi's "A History of Ukraine" – were not published by the HURI? Dr. Subtelny is Harvard's first Ph.D. in Ukrainian studies and Dr. Magocsi was associated with the HURI as a post-doctoral student. One would think that our professors at Harvard would have been first in line to publish these two monumental works.

Dr. Hajda suggests that the HURI truly is sensitive to the needs of our community. If that is so, why is it that Harvard academics have remained blissfully silent during our community's long battle with Soviet disinformation regarding Ukrainian relationships with the Nazis? Isn't that one of our greatest needs? Aren't we entitled to know the whole truth? Couldn't the HURI have sponsored a conference or a publication on the topic "Ukraine During World War II?"

Not only did HURI not offer assistance during this continuing community crisis, its first director may actually have hurt our cause. During a Ukrainian-Jewish conference in 1983, Prof. Omeljan Pritsak mentioned that he had thought about organizing "a Ukrainian Legion" of thousands of Ukrainian students to fight for Israel. He believed, in his own words, that "it was very important to show to the world, and first of all to our Jewish friends, that there are some Ukrainians who believe that they have to pay for their sins with their own blood." What is that all about?

In addition to combating our "ugly Ukrainian" image, the next most important issue within our community is our future. Why hasn't Harvard addressed this problem? The last time the HURI produced anything on our immigration was in 1986 when "Ethnicity and National Identity: Demography and Socioeconomic Characteristics of Persons with Ukrainian Mother Tongue in the United States" (edited by Oleh Wolowyna) appeared. Before that it was "The Ukrainian Experience in the United States: A Symposium," a 185-page monograph that appeared in 1979. I contributed to that volume and if memory serves, I had a difficult time convincing the editor to drop "the" from references to Ukraine in my article. I won, but all other articles in the publication used "the Ukraine," a long-time HURI preference.

Let's compare the HURI's record in this

regard with that of the Canadian Institute of Ukrainian Studies. By 1990, the CIUS had published a total of 17 separate monographs on Ukrainian Canadians, including "The Ukrainian Religious Experience: Tradition and the Canadian Cultural Context"; "Loyalties in Conflict: Ukrainians in Canada During the Great War"; "Visible Symbols: Cultural Expression Among Canada's Ukrainians"; "Changing Realities: Social Trends Among Ukrainian Canadians" and "Recollections About the Life of the First Ukrainian Settlers in Canada." The CIUS has published a host of other books on Ukraine as well, including "Ukraine During World War II: History and Its Aftermath" in 1986.

A final question: If one of the responsibilities of an institution of higher learning is to place its graduates with other institutions, why have no graduates and post-graduates in Ukrainian history ever been placed at American universities? Prof. Subtelny, Frank Sysyn, Zenon Kohut and Prof. Magocsi are all at Canadian universities. James Mace is in Ukraine. Although their work in Canada and Ukraine is important, we need scholars of their caliber at prestigious U.S. universities.

I don't buy the argument advanced by Dr. Ihor Sevchenko as early as 1982 that "pure scholarship" is "our best political weapon" and that in developed societies there is a fundamental division of labor between those who engage in "pure" scholarship and those who pursue political activity. In the words of Bohdan Vitvitsky (The Ukrainian Weekly, September 2, 1982), "it is a huge mistake to think that first-rate scholarship has anything to do with some type of mythical purity." Dr. Vitvitsky pointed out that people like Henry Kissinger, Zbigniew Brzezinski and thousands of others often circulate among academia, the private sector and government, without in any way sully their credentials.

There are a host of other issues I could mention relating to Harvard – the shabby Millennium of Christianity in Rus'-Ukraine booklets that were little more than reprints from other journals; the conflict between the HURI and the American Association for Ukrainian Studies; and George Grabowicz, who himself warrants an entire article, to mention but a few – but I'll save all that for another time.

I was one of the Harvard Ukrainian Research Institute's earliest supporters. I even traveled to various cities to raise money for the cause in 1977. Like many other Ukrainian Americans, I have slowly become disillusioned.

All of this can be remedied, however, if the following steps are taken; 1) the HURI needs to establish a visible advisory board of Ukrainian Americans, representative of a cross-section of the community; 2) members of the board should be willing to not only offer advice but to raise money as well; 3) donors to Harvard should clearly specify the way in which they wish to have their money spent ... he who pays the piper calls the tune; 4) Prof. Szporluk should visit various Ukrainian American communities and outline his plans for the future, not for our approval necessarily, but for our edification. Given its incredible support in the past, our community deserves nothing less!

Myron Kuropas' e-mail address is: mbkuropas@compuserve.com

Renowned Maestro Wolodymyr Kolesnyk is interred in Kyiv

by Halia Talpash Wawryshyn

KYIV – Wolodymyr Kolesnyk had been the former principal choirmaster, conductor, artistic director and general director of one of the largest theaters in the world – the Taras Shevchenko State Academic Theater of Opera and Ballet (the Kyiv Opera Theater).

After his death in Toronto on November 7, 1997, two panakhydy (memorial services) were held in Toronto, however, Mr. Kolesnyk's wife, Hanna, decided that it would be most fitting for the formal funeral of Mr. Kolesnyk to be held in Kyiv.

Born in 1928 in Dnipropetrovsk, Mr. Kolesnyk graduated with distinction from Kyiv's Tchaikovsky State Conservatory in 1952, after having completed a conducting course under Prof. Hryhorii Veriovka. While still a young man, in 1954 he was appointed chief choirmaster of the Kyiv Opera Theater's chorus, which consisted of nearly 100 singers.

Due to political pressure, he left his illustrious musical career in Ukraine and in 1973 went with his family to Australia and later to Canada, where he became conductor of the Ukrainian Opera Chorus in Toronto. In addition, he often conducted the Dnipro Choir of Edmonton, and for 10 years conducted the Ukrainian Bandura Ensemble of Detroit. He held workshops every summer for over 20 years in order to train over 200 musical conductors in North America.

The day of the funeral in Kyiv was a warm spring day and the casket lay in the upper gallery of the Kyiv Opera Theater surrounded by flowers and flanked by a large photograph of Maestro Kolesnyk.

Since Maestro Kolesnyk's work of Mr. Kolesnyk in North America is not well known in Ukraine, on the initiative of Toronto Lysenko Opera Chorus President Valentyna Kuryliw it was decided to have a display on a standing board of all the posters from various concerts and operas that were staged under Mr. Kolesnyk's direction in Canada and the U.S.

Numerous pictures of the maestro at work with the Toronto and Edmonton choruses and with various symphony orchestras were displayed in a case. A standing board also displayed pictures of



Halia Talpash Wawryshyn

Mourners and Maestro Wolodymyr Kolesnyk's widow, Hanna, at the gravesite at Baykiv Cemetery in Kyiv.

the maestro throughout different stages of his career, both in North America and in Ukraine. As people came up the stairs of the exquisitely decorated opera building, they first encountered these displays, a testimony to the prodigious work and contribution of Mr. Kolesnyk in Canada, the U.S. and Ukraine.

In groups of four, people with armbands took turns standing on either side of the casket, a vigil of respect for the deceased maestro. People began arriving at 11 a.m. but it was not until 1 p.m. that the formalities of speeches and eulogies began. During these two hours, numerous musical pieces were beautifully rendered by a string quartet composed of opera musicians. A choir of singers from the Kyiv Opera Theater chorus sang works by Taras Shevchenko such as "Dumy Moyi" and "Zapovit" in a manner so excellent that it would have made the maestro proud.

Speeches were made by dignitaries of the Kyiv Opera Theater and a poem,

"Maestro," in honor of Mr. Kolesnyk was read by the Ukrainian poet Mykhailo Tkach. The event was attended by many guests, such as the renowned writer Ivan Dzyuba, and other speakers including Anatolii Mokrenko, current director of the opera theater, Lesia Dychko, a well-known composer and secretary of the Union of Composers of Ukraine, and Ms. Kuryliw.

After the speeches at the Kyiv Opera Theater, the funeral party made its way by buses to the Baykiv Cemetery on the outskirts of Kyiv, where many luminaries such as writer Lesia Ukainka, historian and political leader Mykhailo Hrushevsky, and composer Mykola Lysenko are buried. At the site where Mr. Kolesnyk would be laid to rest, a large memorial stone had been erected. At the gravesite speeches were delivered by Maria Dytyniak, conductor of the Dnipro Choir of Edmonton; Mykhailo Stepanenko, president of the union of Composers of Ukraine; and Ivan Hamkalo, one of the conductors of the Kyiv Opera Theater. As the coffin was laid

to rest all present sang "Vichnaia Pamiat."

Following the funeral service at the cemetery, mourners returned to the opera house where the "tryzna" was prepared for the guests. An impassioned speech by Mrs. Kolesnyk and remarks by Canadian Ambassador Christopher Westdal, translated into Ukrainian by Cultural Attaché Roman Waschuk, were offered.

Maestro Kolesnyk, who in 1969 held one of the most prestigious posts in the Ukrainian musical world as the Kyiv Opera Theater's general and artistic director, was laid to eternal rest in his beloved city. Under his direction nearly 900 talented people worked and mastered over 80 operas of both classical and modern composers. The Soviet repressions in Ukraine in the 1970s indirectly gave Ukrainians in North America a gift, and in having had Maestro Kolesnyk, the Ukrainian cultural scene has been forever enriched. The musical seeds that he so aptly planted are sure to grow for many generations.



Above, writer Ivan Dzyuba greets Hanna Kolesnyk at the memorial reception. On the left, Valia Kuryliw of Toronto's Lysenko Opera Chorus speaks at the Kyiv Opera Theater, where mourners gathered to pay their respects to Wolodymyr Kolesnyk.

Shevchenko Scientific Society to celebrate 125th anniversary

NEW YORK – In October, the Shevchenko Scientific Society (Naukove Tovarystvo im. Shevchenka, or NTSh), the oldest functioning Ukrainian scholarly association, will be celebrating its 125th anniversary worldwide.

In New York, the event will be marked by two conferences and a banquet. On Friday, October 2, a symposium will be held in honor of the eminent Slavic linguist George Y. Shevelov, professor emeritus, Columbia University, at Columbia University (see story below). On October 3 and 4, a two-day conference will be held at the Shevchenko Scientific Society's building at 63 Fourth Ave. (between 9th and 10th streets).

The majority of presentations at the NTSh conference will be in Ukrainian.

The conference starts on Saturday, October 3, at 10:30 a.m., with a session devoted to the history of the scholarly association. Among the topics presented will be: "NTSh in Ukraine," (Oleh Romaniv, head of NTSh, Lviv); "NTSh in the U.S.," (Volodymyr Stojko, Manhattan College); "NTSh and the Natural Sciences," (Sviatoslav Trofimenko, University of Delaware); "Publications of NTSh," (Dmytro Shtohryn, University of Illinois); and "NTSh Publications in English," (Leonid Rudnytsky, La Salle University). The session will be chaired by Martha Bohachevsky Chomiak (National Endowment for the Humanities).

The first afternoon session (1:30-3:50 p.m.) will deal with specific aspects of Ukrainian studies: language (Larissa Onyshkevych, Princeton Research Forum); literature (John Fizer, Rutgers University); historiography (Anna Procyk, Kingsborough College); and political science (Vasyl Markus, Encyclopedia of the Ukrainian Diaspora). The session will be chaired by Taras Hunczak (Rutgers University).

The second session (starting at 6 p.m.) will be devoted to science and technology, offering a prognosis of the changes likely to occur in the 21st century. The topics will cover: computers and electrochemistry (Lubomyr Romankiw, IBM); medicine (Dr. Larissa Bilaniuk, University of Pennsylvania); optical physics (Andrew Chraplyvy, Lucent Technologies); nuclear physics (Lew

Chirovsky, AT&T); as well as cybernetics and cyberspace (Vsevolod Onyshkevych, Ronin Corp.) This session will be chaired by Roman Andrushkiw (New Jersey Institute of Technology).

The Sunday program will commence at 1:30 p.m. with an English-language session on Ukrainian language (Michael Flier (Harvard University) and on religion (Thomas Bird, Queens College); it will be chaired by Myroslava Znayenko, (Rutgers University). The second session (in Ukrainian), to be held at 3:30-5 p.m., will present young Ph.D.'s and scholars and their specific areas of specialization: Lidia Stefaniwska (literature, Harvard University); Daria Nebesh (ethnomusi-

cology, University of Maryland); Oksana Lassowsky (topology, St. John's College); Roman Samoliak (dynamical systems, NJIT); and Bohdan Nebesh (the role of computers in everyday life in the future, U.S. Department of Defense). The session will be chaired by Roman Voronka (NJIT).

An exhibit of NTSh publications as well as books by NTSh members, prepared by Svitlana Andrushkiw (NTSh) and Tania Keis (Barnard College), will be on display at the conference.

A banquet will be held at the Ukrainian National Home at 142 Second Ave., on Sunday, October 4, at 6 p.m. The banquet will honor Prof. Shevelov,

who will be introduced by Prof. Assya Humesky (University of Michigan), and the late Dr. Jaroslaw Padoch, with a tribute by Dr. Rudnytsky. The keynote speaker at the banquet will be Ambassador of Ukraine to the U.S. Dr. Yuri Shcherbak.

The entertainment program will include music composed by Jaropolk Lassowsky to texts by Marta Tarnawsky and Bohdan Krawciw (all NTSh members), performed by the Lassowsky Trio – Jaropolk Lassowsky, Oksana Lassowsky and Daria Nebesh; selections by soprano Oleksandra Hrabova; and poetry recitation by Sofia Zielyk and Ksenia Piasetsky.

AT A GLANCE: History of the Shevchenko Society

The Shevchenko Scientific Society (Naukove Tovarystvo im. Shevchenka, or NTSh) was founded on December 11, 1873, in Austrian-ruled Lviv as the Shevchenko Society with the aim of fostering the development of Ukrainian literature and scholarship. The society's initiators were leading Ukrainian community and cultural figures on both sides of the Austrian-Russian border, headed by Oleksander Konysky. The society's first act was the establishment of its own publishing house in 1874.

The NTSh acquired a pan-Ukrainian importance and scholarly prestige under the presidency (1897-1913) of Mykhailo Hryshkevsky.

Changes occurred in the NTSh's role and scope after tsarist restrictions on Ukrainian writing and scholarship were lifted in the wake of the Revolution of 1905.

The first world war interrupted all NTSh activities, including renewed plans to transform the society into an academy of sciences in 1916. During the occupation of Galicia in 1914-1915, the NTSh was outlawed, and its buildings and presses were confiscated; many of its valuable library, archival and museum holdings, and scholarly acquisitions were destroyed.

The NTSh was revived during the inter-war Polish occupation of western Ukraine, but it functioned on a lesser scale. Many of its members became

political émigrés to the West, some emigrated to Soviet Ukraine, and the influx of new scholarly cadres declined.

In the early 1920s the NTSh organized the Lviv (Underground) Ukrainian University and the Lviv (Underground) Ukrainian Higher Polytechnic School and established relations with the All-Ukrainian Academy of Sciences in Kyiv (VUAN).

With the Stalinist suppression of Soviet Ukrainian culture in the 1930s, the NTSh partly regained its earlier status in the Ukrainian scholarly world. Its international prestige remained high, as attested by the acceptance of membership in the NTSh by Max Planck (in 1923) and Albert Einstein (in 1929).

Since its founding in 1873 until 1939 the NTSh issued 591 serial volumes, 352 individual scholarly publications, textbooks and maps, 103 books of literary journalism, 95 belletristic works and 31 informational publications.

During the first Soviet occupation of Galicia (1939-1941) the NTSh was shut down. In 1940 it was forced by the Soviet authorities to dissolve, and its properties were expropriated by the state. Many of its members disappeared or were repressed, and others fled to German-occupied Poland. During the German occupation of Galicia (1941-1944) the Nazi regime did not allow the NTSh to be publicly active. Before the Soviet reoccupation of Lviv in 1944,

most remaining NTSh members fled to the West.

The scholarly association was revived in Munich in June 1947, on the initiative of Volodymyr Kubijovyc and Ivan Rakovsky, by members who had sought refuge in post-war Germany.

After the mass emigration of Ukrainian refugees from Germany and Austria to countries of the New World in 1947-1949, chapters of the NTSh were established in the United States (1947), Canada (1949) and Australia (1950).

In 1951 the NTSh executive center, library and archives were transferred from Munich to Sarcelles, near Paris. In 1952 the American chapter purchased its own building in New York City and established a library and archives.

In 1955 the European, American, Canadian and Australian chapters became autonomous NTSh societies. The NTSh General Council was established in 1978, with Jaroslaw Padoch elected its first president.

Among well-known past members of NTSh were Dr. Hrushevsky, Ivan Franko, Volodymyr Hnatiuk, Dr. Kubijovyc, Patriarch Josyf Slipyj and Metropolitan Mstyslav Skrypnyk. The first president of the American Branch of NTSh was Dr. Rakovsky, followed by Nicholas Chubaty, Roman Smal-Stockyj, Matthew Stachiw, Joseph Andrushkiw and Dr. Padoch.

(Continued on page 13)

Scholarly symposium at Columbia to pay tribute to renowned linguist

NEW YORK – The Department of Slavic Languages and Literatures and The Harriman Institute at Columbia University, The Harvard Ukrainian Research Institute, The Shevchenko Scientific Society and The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S. are holding a symposium in honor of George Y. Shevelov, professor emeritus of Columbia University.

The symposium will be held on Friday, October 2, at Columbia University, School of International and Public Affairs, 15th floor, 420 W. 118th St.

The symposium convener is Myroslava Tomorug Znayenko of Rutgers University.

The first session, devoted to linguistics, commences at 9:30 a.m. and runs until noon. Welcoming remarks will be delivered by Alexander Motyl, The Harriman Institute, and Robert L. Belknap, Columbia University.

Participating in the morning session are: Andriy Danylenko, Kharkiv University; Boris Gasparov, Columbia University; Michael Flier, Harvard University; and Antonina Berezovenko,

Fulbright scholar, Kyiv Polytechnical University. The session will be chaired by William E. Harkins, Columbia University.

The second session, dedicated to literature, will be held at 2-4 p.m. Welcoming remarks will be delivered by Robert A. Maguire, chair, department of Slavic languages and literatures; Oleksa Bilaniuk, president, Ukrainian Academy of Arts and Sciences; Leonid Rudnytsky, president, Shevchenko Scientific Society.

Symposium participants include: George G. Grabowicz, Harvard University; Tamara Hundorova, Fulbright scholar, National Academy of Sciences of Ukraine; Assya A. Humesky, University of Michigan; Vitali A. Chernetsky, Columbia University; and Anna Chumachenko, Fulbright scholar, National Academy of Sciences of Ukraine. The session will be chaired by Danylo Husar Struk, University of Toronto.

On Sunday, October 4, Prof. Shevelov will be honored at a banquet celebrating the 125th anniversary of the Shevchenko Scientific Society.

BIOGRAPHICAL SKETCH: George Y. Shevelov, prominent Slavic linguist and philologist

George Y. Shevelov, professor emeritus, Columbia University, is an eminent Slavic linguist and philologist.

In the field of Slavic linguistics he devoted special attention to Old Church Slavonic, Belarusian, Polish, Russian, Slovak, Serbo-Croatian, Macedonian and, above all, Ukrainian.

In his most important work, "A Historical Phonology of the Ukrainian Language" (1979), Prof. Shevelov demonstrated the historical continuity of the Ukrainian language.

Among his other important publications in linguistics are: "Do Henezy Nazyvnoho Rechennia" (On the Genesis of the Nominal Sentence, 1947); "Halychyna v Formuvanni Novoi Ukrainskoi Literaturnoi Movy" (Galicia in the Formation of the Modern Ukrainian Literary Language, 1949, 1975); "Narys Suchasnoi Ukrainskoi Literaturnoi Movy" (An

(Continued on page 13)



Encyclopedia of Ukraine

Prof. George Y. Shevelov

THE UKRAINIAN WEEKLY

CLASSIFIEDS

CALL (973) 292-9800

BUSINESS OPPORTUNITY
KERHONKSON, NY
 Busy tavern on main street with restaurant facilities and 2 bedroom apartment upstairs. Turnkey operation. Perfect opportunity for retirees. Serious applicants only. For information and appointments, contact Julie Lonstein, attorney, 914-647-8500

Planning a trip to UKRAINE?
 Personalized Travel Service at Reasonable Rates

- VISAS•HOTELS•MEALS•
- TRANSFERS•GUIDES•
- AIR TICKETS•
- CARS WITH DRIVERS•
- INTERPRETERS•
- SIGHTSEEING•

LANDMARK, LTD
 toll free (800) 832-1789
 DC/MD/VA (703) 941-6180
 fax (703) 941-7587

EuroLink

Call Ukraine

50c PER MINUTE ANY TIME
 Without changing your long-distance carrier — access via 1-800 number.

48c PER MINUTE ANY TIME
 Requires changing your long distance carrier. Interstate per-minute rates. 10.0¢ Residential; 9.4¢ Commercial

1-800-758-1023
 EuroLink • P.O. Box 30010
 Cleveland, OH 44130
<http://www.eurolinktele.com>

FLOWERS



Delivered in Ukraine
1-800-832-1789
 Landmark, Ltd.

Мужчина з України пошукує працю доглядати старших або хворих людей. Має досвід в піклуванні за хворими. Телефонувати на число **1 (201) 825-1445.**

TRIDENT
 Ukrainian American Association
 Toronto — St. Catharines
 B.4100

Українська Асоціація "ТРИЗУБ" & Тереза — Ст. Катрікс Б.4100

Toll Free 1-800-821-6034 • Fax: (716) 691-4532
 —+ UKRAINIAN PRINTERS —+
 Our Specialty:
 Ukrainian Engraved wedding invitations
 Books • Journals • Newsletters • Magazines
 Ribbons • Tickets • Program Books

FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE MONUMENTS
 SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES
OBLAST MEMORIALS
 P.O. BOX 746
 Chester, NY 10918
914-469-4247
 BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
 PACKAGE and FOOD Parcel Service
ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA
LVIVSKA and CHERNIVTSI OBLAST

RAILWAY Travel Crown MURDER
 Rahway, NJ Millis, NJ
 908 361-3809 609 825-7655

AUTHORIZED AGENTS

North Carolina Ukrainians to participate in 20th International Folk Festival

FAYETTEVILLE, N.C. — The Ukrainian American Group in this North Carolina city will be participating in the 20th International Folk Festival to be held Sunday, September 27, at noon to 5 p.m. Twenty-eight nations will be represented.

Chairman Eugene Kobisky noted that the UAG is a small group and that is why it is asking fellow Ukrainians to come down to Fayetteville (located off Interstate 95) on that day and help represent Ukraine before the thousands of people who attend this annual southeastern festival.

Ukrainians will march as an organized group in the festival parade, which begins at 4:15 p.m.. Marchers are asked

to meet at 4 p.m. in the alley of the international cafe area, in front of the French booth, and to wear Ukrainian attire (embroidered shirts and blouses, shavary, plakhty, boots, etc.).

The Ukrainian American Group has arranged for the group to carry Ukrainian national flags, a placard depicting Ukraine's national emblem, the tryzub, and a portrait of Taras Shevchenko.

"We are asking fellow Ukrainian Americans to sacrifice a small amount of time so that together we may contribute something toward the recognition of Ukraine's existence," said Mr. Kobisky.

For further information, interested persons may call Mr. Kobisky at (910) 822-

Manor Junior College offers seminars on Ukrainian topics

JENKINTOWN, Pa.: Manor Junior College is offering the following seminars this fall on Ukrainian history, language and crafts:

- History of the Ukrainian Church: The history of the Church and religion in Ukraine — Wednesday, October 14, at 7-9 p.m. Fee: \$35. Instructor: Dr. Leonid Rudnytsky.
- The New Ukraine — Thursdays, October 15-November 12, at 7-9 p.m. Fee: \$70. Instructors: Ukrainian Economy — Dr. Volodymyr Bandera; Business and Law — Dr. Andriy V.R. Szul; Non-verbal Communications — Natalie Garrity; Cultural Business and Etiquette — Ms. Garrity.
- Ukrainian History: an overview of Ukrainian history from 900 A.D. to the present day — Mondays, October 5-November 2, at 7-9 p.m. Fee: \$70.

Instructor: Roman Dubenko.

- Ukrainian Language: fundamentals of basic conversational Ukrainian — Tuesdays, October 13-December 15, at 7-9 p.m. Fee: \$110. Instructor: Ms. Garrity.

- Pysanky: Ukrainian Egg Decorating — Monday and Wednesday, October 19, and 21 at 6:30-9:30 p.m. Fee: \$35. Instructor: Roksolana Harasymowych.

- Bandura Workshop: learn the fundamentals and techniques of playing this string instrument — Tuesdays, October 20-December 8, at 7-9 p.m. Fee: \$40. Instructor: Roma Dockhorn.

- Ukrainian Embroidery: learn the techniques used in the Poltava region of Eastern Ukraine, especially the hlad (satin stitch) and merezhka (cut and drawn work) — Tuesdays, October 20-November 17, at 7-9 p.m. Fee: \$40. Instructor: Vera Nakonechny.

- Contemporary Gerdany Workshop: create jewelry using modern applications of traditional Ukrainian beadwork techniques; bring own materials or purchase from instructor — Mondays, October 12-November 9, at 7-9 p.m. Fee: \$40. Instructor: Chrystyna Prokopovych.

- Ballroom Dancing — Thursdays, October 8-November 12. Fee: \$65, couples; \$45, singles. Instructors: Oksana and Walter Powzaniuk.

To register for the courses, call Manor's Professional Development Office at (215) 884-2218.

FOR SALE
AVAILABLE OCTOBER 1ST

INT. DESIGNER'S CUSTOM BUILT MINTOP CHALET — 4YRS. OLD. 7 MI. SO. OF SOYUZIVKA ON 1 ACRE CR. LOT PASSIVE SOLAR SLOPING SO. 3+ B/R, 1 1/2 B, W/26 FT LOFT, SKYLTS & BALCONY. FULLY FINISHED ABOVE GRND. BASEMENT SUITABLE FOR PROF. OFFICE OR MOTHER/DAUGHTER FIRM. \$143,000. MANY EXTRAS. CALL OR FAX 914-647-2371

THEY COULD BE YOURS



We are looking to expand our advertising clientele for our publications, the Ukrainian-language daily Svoboda and English-language The Ukrainian Weekly.

If you are a self-motivated, hard-working and bright individual, you can supplement your income by referring customers to our advertising department. Your earnings will be based on the amount of advertising you attract to our pages.

For details please write or call: Svoboda Administration, Advertising Department, Maria Szeparowycz, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054 (973) 292-9800

Jersey artist earns reputation for "crisp, evocative pastels"

by Camilia Huk

RUTHERFORD, N.J. – Graduating with a fine arts degree from New York University, Christine Holowchak Debarry happily devoted the years after college to her family, while studying at the Art Students League and with private teachers. But the tragic and untimely death of her husband, Gerhard, suddenly left her widowed with two small daughters, Larissa and Tania.

She sought solace in her children and in her talent. Her early work – woodcuts – reflected her deep sorrow. The woodcut "Mother," for example, a portrait of a Ukrainian woman, bowed by grief, was a familiar favorite of many. Lonely figures, studies of solitary objects in stark black and white, marked this period in her life.

Perhaps it was as Mrs. Holowchak Debarry watched her daughters bloom into beautiful young women that her palette once again took on life's magic hues.

Today, she is featured in the September issue of American Artist, where she is credited with a "reputation for creating crisp, evocative pastels," which she herself describes as "woven color," or as "bits of color showing through other bits of color."

Warm yellows and blues flow through her pastel and watercolor "Hunter Mountain," creating a dreamy impressionist landscape. Equally pleasing is her depiction of a more unconventional subject, "Returning Home," in which the welcoming golden hues of a morning sky brighten the way for a rather dark propane truck.

This unique painting also graces the

cover of Paselagram (fall/winter 1998), the magazine of the Pastel Society of America. In sharp contrast, the American Artist article features a copy of "Snapdragons", a light pastel of salmon and cream buds.

Mrs. Holowchak Debarry has distinguished herself also as the president of the Pastel Society of America (PSA) and as a board member of the Artists Fellowship. She is also a board member of The Allied Artists of America, and an elected member of the Salmagundi Club, the Catharine Lorillard Wolfe Art Club and the American Artists Professional League.

She has conducted workshops internationally – recently having returned from an invitational program in China, in Xi'an and Nanchang, in November 1997 and from the Flying Colors Workshop in Acapulco, Mexico, in March of this year.

In September she will conduct a PSA workshop at the National Fine Arts Club. A second workshop in Acapulco is planned for early 1999, to be followed by the Lac Magentic Pastel Workshop in Quebec in April 1999.

She has been invited to present her pastel painting technique at the Northern Michigan Workshops, in Venice and other regions of Italy in 1999.

Mrs. Holowchak Debarry is a member of Branch 18 of the Ukrainian National Women's League of America. She has also exhibited her works at The Ukrainian Museum, the Ukrainian Artists Association gallery in New York and at Soyuzivka.

Her work will be exhibited at the Johnson Galleries, housed in the Somerset Art Association building in Bedminster, N.J., during the month of October.



Christine Holowchak Debarry (second from right) with fellow members of the Pastel Society of America during a recent trip to China.

Modern Technology Linking Our Communities Together!

KONTAKT

North America's Ukrainian TV

Philadelphia WYBE Ch.35 Sun. 2:00 PM

New York Back in the spring
New Jersey

Ottawa CFMT Sat. 1:00 PM
Toronto

Thunder Bay CHFD Sun. 12:00 PM

Chicago WFMT Sat. 4:00 PM

Sacramento RCC Ch 20 Sat. 10:00 PM

Manitoba CKY Sat. 11:00 AM

Alberta Access TV Sat. 2:00 PM

Val d'Or Quebec TVC-9 Sun. 8:00 AM

Vancouver RMC Ch 4 Friday 9:30 PM

◆ News from Ukraine
◆ Youth Segment
◆ Community News
◆ Arts
◆ Travel
◆ Entertainment
◆ Business
◆ Sports
◆ Kid's Corner

Coming Soon...

Montreal
Washington - Florida
Pittsburgh - Detroit

Connect your community to the Network!
CALL Jurij Klufas at: 1-(416) 410-1155

The Executive Committee

of the

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

announces that its

1998 JOINT ORGANIZATIONAL MEETING OF UNA DISTRICTS OF

Allentown - Shamokin - Wilkes-Barre and Penna. Branch 467

will be held on

Saturday, October 10, 1998, 11:30 a.m. - 4:00 p.m.

Ukrainian Homestead, 1230 Beaver Run Drive, Lehigh, Pa.

Obligated to attend the meeting as voting members are District Committee Officers, Branch Officers, Organizers and 34th Convention Delegates.

The Fall District Meeting will aim to update the information about various insurance plans available through our association.

THE MEETING WILL BE ATTENDED BY:

Ulana M. Diachuk, UNA President

DISTRICT Chairpersons:

Anna Haras - Allentown
Joseph Chabon - Shamokin
Taras Butrej - Wilkes-Barre

Lunch will be served to all, compliments of the UNA.

Kindly telephone the UNA Office 1-800-253-9862 Ext 3020 before October 6th to advise Mrs. Barbara Bachynsky of your attendance.

PACKAGES TO UKRAINE
as low as \$.65 per Lb
DNIPRO CO

NEWARK, NJ | PHILADELPHIA | CLIFTON, NJ
698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave
Tel. 973-373-8783 | Tel. 215-728-6040 | Tel. 973-916-1543

*Pick up service available

History of the...

(Continued from page 9)

In Lviv the NTSh was reactivated on October 21, 1989.

In terms of publications, the NTSh continues publishing Zapysky NTSh, the primary NTSh organ, established in 1892. Since 1948 many of the volumes have doubled as collections of the various NTSh sections and as festschriften and monographs. The publication of the Zapysky was transferred to Ukraine in 1991. Beginning in 1949, the society renewed the publication of its chronicle, Khronika NTSh, which at present also is published in Ukraine.

The NTSh has also published 13 volumes (1949-1989) of encyclopedias of Ukraine, which have served as the basis for Ukraine: A Concise the Encyclopedia and Encyclopedia of Ukraine.

In addition the American NTSh has published, since 1951, 14 volumes of Proceedings and, since 1951, over 40 issues of scholarly works (issued as "Papers"), several literary works, as well as other books and informative brochures. The Canadian NTSh has published over 20 volumes of conference materials, collections of articles and monographs.

The American Branch of NTSh publishes scholarly works on its own or in collaboration with the Ukrainian Branch or with other American, Canadian or European scholarly institutions and presses. Among some American NTSh publications are: "Ukraine and Ukrainians in the World" (Ann Lencyk, ed., 1994); "Towards an Intellectual History of Ukraine: An Antology of Ukrainian Thought from 1710 to 1995" (Ralph Lindheim and George S.N. Luckyj, eds., 1996); "Ukrainian Literature in the 20th Century: A Reader's Guide to Ukrainian Literature" (by George S.N. Luckyj, 1992), Ukrainian-Czech Dictionary (2 vols. in the two languages); and "An Anthology of World Literary and Critical Thought of the 20th Century" (in Ukrainian; M. Zubrytska, L. Onyshkevych and J. Fizer, eds., 1995). In press now is a Multi-Index to the Literaturno-Naukovyi Vistnyk (1898-1932, compiled by Bohdan

Yasynskiy) and an ongoing project, the Encyclopedia of Ukrainians in the Diaspora (in Ukrainian, edited by Vasylyl Markus), which will have a separate volume for each continent where Ukrainians reside.

Besides having its national representation and main office in New York, the American NTSh has branches in Chicago, Cleveland, Detroit, Philadelphia and Washington. The society organizes and sponsors scholarly conferences, colloquia, symposia and weekly public lectures in New York, as well as large-scale conferences or special sessions at scholarly conferences on Slavic studies at national and international forums.

At the present time, the American NTSh is headed by Leonid Rudnytzky (who is also the international president of the NTSh World Council), with Larissa Onyshkevych serving as executive vice-president; Wolodymyr Stojko as vice-president and learned secretary; Wolodymyr Rak as vice-president and CEO; and Roman Andrushkiw, John Fizer, Vasylyl Markus and Sviatoslav Trofimenko as vice-presidents. The American NTSh has a large library and archives, headed by Svitlana Andrushkiw. The library catalogue may be accessed on the Internet, both in Ukrainian and English, at <http://www.osc.edu/ukraine.htm>

Membership in the society is open to university graduates who are interested in supporting Ukrainian scholarship. Based on their scholarly achievements individuals may become corresponding or full members, who then may belong to various sections (which are international): philology, history and philosophy, art, ethnography and folklore, social sciences, exact and applied sciences, biology and medicine.

Information about the Shevchenko Scientific Society may be found on the internet: <http://www.brama.com/sss> or by calling (212) 254-5130, or by writing to: Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave., New York, NY 10003.

Sources: *Encyclopedia of Ukraine, Vol. 4, (Toronto: University of Toronto Press, 1993); with contribution by Dr. Larissa M.L. Onyshkevych.*

George Y. Shevelov...

(Continued from page 9)

Outline of the Contemporary Ukrainian Literary Language, 1951); "The Syntax of Modern Literary Ukrainian: The Simple Sentence" (1963; in Ukrainian, 1951); "A Prehistory of Slavic: The Historical Phonology of Common Slavic" (1964, 1965); "Die Ukrainische Schriftsprache, 1798-1965" (The Ukrainian Written Language, 1798-1965), (1966); "Teasers and Appeasers: Essays and Studies on Themes of Slavic Philology" (1971); and "The Ukrainian Language in the First Half of the 20th Century, 1900-1941: Its State and Status" (1989; in Ukrainian, 1987).

Professor of Slavic philology at Columbia University from 1958 to 1977, Prof. Shevelov served as associate professor at Columbia (1954-1958) and lecturer in Russian and Ukrainian at Harvard University (1952-1954).

He was born December 17, 1908, in Lomza, Poland. After studying under L. Bulakhovsky at Kharkiv University, he lectured there in Slavic linguistics from 1939-1943. Upon emigrating to Germany, he taught at the Ukrainian Free University in Munich (1946-1949) and obtained a doctorate there.

Prof. Shevelov was actively involved in organizing Ukrainian émigré literary life in postwar Germany. He was one of the founders and served as vice-president (1945-1949) of the MUR literary associa-

tion (Mystetskyi Ukrainskyi Rukh/The Artistic Ukrainian Movement).

Prof. Shevelov's numerous articles in the field of literature, literary criticism and theater appeared in the following collections: "Ne Dlia Ditei" (Not for Children, 1964); "Druha Cherha: Literatura, Teatr, Ideolohiii" (The Second Round: Literature, Theater, Ideologies, 1978); and "Tretia Storozha" (The Third Watch, 1991).

Prof. Shevelov served as editor and co-editor of many scholarly and literary journals, books and other publications, among them, Arka (1947-1948); The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S. (1960-1961); Historical Phonology of the Slavic Languages (5 vols., 1973-1983); and the journal Suchasnist (1978-1987).

He was also linguistics subject editor for Ukrainian-language Entsyclopedia Ukrainoznavstva (Encyclopedia of Ukraine), Ukraine: A Concise the Encyclopedia, and the Encyclopedia of Ukraine, to which he contributed numerous articles.

Prof. Shevelov has been a full member of the Shevchenko Scientific Society since 1949 and of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S. (UVAN) since 1945. He is also a founding member of the Slovo Association of Ukrainian Writers in Exile.

Source: *Encyclopedia of Ukraine, Vol. 4 (Toronto: University of Toronto Press, 1993).*

Take advantage of a unique opportunity! ADVERTISE IN THE 1999 UNA ALMANAC

which will be published in an edition of 12,000 copies.

Acquaint the Ukrainian community with your institution, professional service or business.

Advertising rates:

Full page	\$120
Half page	\$75
Quarter page	\$45
Eighth page	\$25

Deadline for submissions of all advertisements: September 30, 1998.

Send orders to: Svoboda Press, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054



СВЯТКУВАННЯ 125-ЛІТТЯ НТШ

в домі НТШ, 83 Четверта Авеню, Нью Йорк

НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ

СУБОТА, 3-го ЖОВТНЯ 1998р.

10:00

ВІДКРИТТЯ

Лекція Ониськевич, голова Програмового Комітету; представлення членів Управи і членів Головної Ради; Володимир Стойко; Слово президента Саїтової Ради НТШ і НТШ-А; Леонід Рудницький; привіт від НТШ України й Канади: Олег Романів, Юрій Курис.

10:30 — 12:00

СЕСІЯ ПРО ІСТОРІЮ НТШ

НТШ в Україні: Олег Романів, Львівський Політехнік; НТШ в Америці: Володимир Стойко, Мангеттенський; НТШ і точні науки: Святослав Трофименко, Делаварський університет; видання НТШ: Дмитро Шкодрин, Іллінойський університет; англomовні видання НТШ: Леонід Рудницький, університет Л'єрсьєль, УВУ; веде: Марія Богачевська, National Endowment for the Humanities.

1:30 — 3:50

СЕСІЯ З УКРАЇНОЗНАВСТВА:

мова: Лекція Ониськевич, Принстонський Дослідний Форум; література: Іван Філер, Ратерський університет; історіографія: Аннє Пруцки, Кінгсборн коледж; політологія: Василь Марусь, Енциклопедія Українська; Діпстод; веде: Герас Гуняк, Ратерський університет.

4:00 — 6:30

СЕСІЯ ТОЧНИХ НАУК: ПЕРЕДБАЧЕНІ ЗМІНИ у ХХІ ст.

інженерія: Леонід Романів, IBM Watson Center; медицина: Лекція Білджок, Пенсильванський університет; оптична фізика: Андрій Храпко, Луїзіанський університет; нуклеарна фізика: Лев Чирковський, АТ&Т; кібернетика і субєктивне: Всеволод Ониськевич, Ролін марк; веде: Роман Андрушків, Ноджерський інститут технології.

ВМІСТАВКА видань НТШ і ювілейні члени НТШ

НЕДІЛЯ 4-го ЖОВТНЯ

1:30 — 3:15

СЕСІЯ З УКРАЇНОЗНАВСТВА II (англomовна)

мова: Michael Flier, Harvard University; релігія: Патрік Вуд, Queens College; веде: Миколас Заремко.

3:30 — 5:00

СЕСІЯ МОЛОДИХ НАУКОВЦІВ

етномусика: Дарія Небеш, Мериландський університет; література: Лідія Стефанівська, Гарвардський університет; топологія і системи: Олександр Лисовський, Ст.Джонс університет; математика: Роман Смылов, Ноджерський інститут технології; комп'ютери і щоденне життя: Богдан Небеш, Делаварський оборони; веде: Роман Володар, Ноджерський інститут Технології.

5:30

ЗАКРИТТЯ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

6:00

БЕНКЕТ присвячений 125-літтю НТШ і в пошану до ЯРОСЛАВА ПАДОХА і ЮРІЯ ШЕВЕЛОВА ведуть: Роман Вороняк і Святослав Трофименко.

Слово про заслуги для НТШ св.п. ЯРОСЛАВА ПАДОХА: Леонід Рудницький Музична композиція Ядолова Лисовського (Кларіон коледж) до слів Марти Тарнавської — рецитация Софії Зелюк до слів Богдана Кравцова — рецитация Ксенія Пласцевої Виконання трио-ансамбль: Я. Лисовський, Олександр Лисовський, Дарія Лисовська-Небеш Слово про наукові праці Юрія Шевелова — Ася Гумецька, Мічиганський університет привіт на 125-ліття НТШ: писемний усні від наукових інституцій) доповідь: дост. посол Юрій Шейбик, посольство України представлення ідначених членів і нових членів сольослів, сопрано: Олександр (Лес) Гробоу.

БЕНКЕТ

у залі Українського Народного Дому, 142 Друга Авеню, Нью Йорк

решдження і членів бенкет, по 80 дол. входу; відсутні до 21-го вересня до Шенкельо Science Society, 83 4th Ave., New York, NY 10003

Calls to UKRAINE
\$0.48 per min
 Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries (Russia \$0.40, Belarus \$0.50, ...)

For information call ACF International!
1-800-449-0445

WEST ARKA
 2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts
 Ukrainian Handicrafts
 Art, Ceramics, Jewellery **A. CHORNY**
 Books, Newspapers
 Cassettes, CDs, Videos
 Embroidery Supplies
 Packages and Services to Ukraine

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

Free Cash Grants!
 College. Scholarships. Business.
 Medical Bills. Never Repay.
 Toll Free 1-800-218-9000
 Ext. G-6945

YEVSHAN
 Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
 FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
 BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
 CANADA - H9W 5T8

Ukrainian American...

(Continued from page 7)

al military events. This reinforces our relationship. For example, UAV Post 101 organized a detail to the Fort Custer National Cemetery in Battle Creek, Mich., for Memorial Day services on May 25. Among many hundreds of families and visitors, a parade of colors marched down the Avenue of American Flags. Post 101 posted its colors at the stage podium. An invocation, "The Pledge of Allegiance" and the national anthem were rendered.

During the introduction of distin-

guished guests, Robert Poe, cemetery director, presented Michigan's post and commanders. Both Post 101 and the Ladies Auxiliary of Michigan's UAV placed memorial wreaths at the podium.

Rowland A. Christian, acting director of the Department of Veterans Affairs, Washington, was the keynote speaker. Military honors included a rifle salute by the Fort Custer National Honor Guard, and a cannon salute by the 3rd Battalion, 1st Michigan Light Artillery.

Taps were sounded as a fly-over by the 110th Fighter Wing, Michigan Air National Guard, roared overhead. Tom McHale, news director of WBCK radio,

was the master of ceremonies. After all colors were retired, Oleh Cieply, Post 101 commander, and this writer, who is the UAV's Michigan state commander, pinned a national UAV medallion lapel pin on the coat of Mr. Poe, director of Fort Custer Cemetery. Afterwards, members of Post 101 gathered at the memorial pathway in a private ceremony at the post's Ukrainian memorial monument.

The most meaningful aspect of this Memorial Day observance, initiated by the U.S. Department of Veterans Affairs, is the contacts that were established. This is another way to work toward our goal of a national charter.



Ukrainian American Veterans national executive board members pray for their departed comrades during a Memorial Day ceremony in Warren, Mich.

WE GUARANTEE FASTEST DELIVERY AND ABSOLUTELY BEST SERVICE

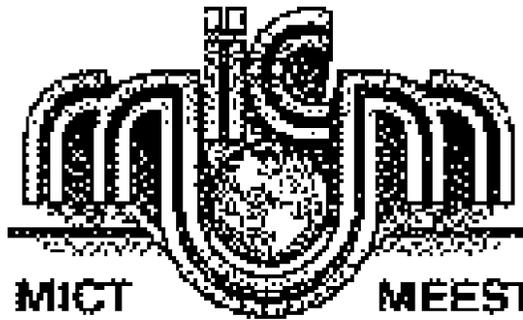
We Deliver to Ukraine, Belarus, Moldova, Baltic States, Russia, etc.

GREAT SUMMER DISCOUNTS!!!

DOLLARS

Personal Delivery
 Regular Service -
 3 to 20 days
 Express service -
 1 - 2 days

20% OFF
 Safe, confidential
 service



MICT MEEST

817 Pennsylvania Ave.,
 Etobicoke, ON M9C 3B6

Tel.: (905) 925-5525

Toll Free: 1-800-288-9948

1-800-361-7345

PARCELS TO UKRAINE

69¢/lb.

Containers leave weekly
 Fastest, best and secure delivery
GUARANTEED!

We pick up parcels your home!
 Orders for UPS stickers
 by phone



FOOD PARCELS

Choose from
 fabulous variety
 of high quality food
 and food products
 in our catalog!
 Personal delivery from 1 to 4 weeks

20% OFF

LOWEST PRICES! ABSOLUTELY BEST AND FASTEST SERVICE ONLY AT MEEST!

TO SERVE OUR CLIENTS BETTER WE UTILIZE OVER 250 AGENTS IN NORTH AMERICA!

For more information or to locate the agent servicing your area phone toll-free: **1-800-361-7345**

Chornomorska Sitch concludes 29th annual Sports School

by Christine Kozak-Prociuk

GLEN SPEY, N.Y. – Chornomorska Sitch conducted its 29th Sports School here at the Ukrainian Fraternal Association's (UFA) resort, Verkhovyna.

The school traces its beginnings to 1969 when a soccer camp for boys was established. Due to the large number of participants and the demand for a co-ed program, Sitch organized its first Sports School a year later, in 1970.

For 29 years campers from all across the U.S. and recently Ukraine, have participated in Sports School to master sports of their choice while enjoying the beauty of the Catskill Mountain Region and the company of other campers.

In all, 65 campers from various regions of the U.S. and Ukraine took part this year's program. Participants received instruction and guidance from an excellent staff of 16 students and counselors that included the head soccer coach, Roman Balash, a physical education instructor from Ivano-Frankivsk, Ukraine. Instruction was given in soccer, swimming, tennis and volleyball. Soccer instruction was conducted by Coach Balash, who was assisted by Wolodymyr Kovalev, a professional coach and professor of physical education at the Kyiv Institute of Physical Education, A.J. Panas, a soccer player for Seton Hall University, a Sitch A Team member and a Sitch Sports School graduate, and Roman Holowinsky, a Sitch A Team member and a Sitch Sports School graduate.

Swimming was instructed by Mr. Balash. Ivan Rudawsky, a professional volleyball and tennis coach from Ivano-Frankivsk, conducted volleyball lessons. Tennis was taught by Albert Kolb, a professional coach from Uzhhorod, Ukraine, Mr. Rudawskyj and Yuriy Kolb, also a professional coach from Uzhhorod.

The girls' counselors were Slava Wasylak and Lida Bokalo; the younger boys' counselor was Alexander Napora,

and the older boys' counselor was Walter Wasylak. Sports School directors for the first two weeks and second two weeks, respectively, were Myron Stebelsky and Omelan Twardowsky. The camp secretary and federal food program administrator was Marika Bokalo; the medical director was Christine Kozak-Prociuk.

When the campers were not training in sports, there were various other activities to occupy them, including movies, singing sessions, dances, barbecues and bonfires, swimming races, tennis and volleyball tournaments, and soccer juggling and dribbling contests. The weekly obstacle course, "Journey through Ukraine," in which campers make their way through obstacles bearing the names of Ukrainian cities in geographical order, was enjoyed by all of the campers who participated.

On August 15 the campers participated in the Ukrainian Youth Olympics sponsored by the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada at the Ukrainian American Youth Association (SUM) resort in Ellenville, N.Y. Campers were able to use their newly honed skills from the Sitch Sports School and apply them to the various competitions with victorious results, earning medals, ribbons and team trophies.

The conclusion of the 29th Sitch Sports School marked yet another successful season for this program. Trophies, partially funded by the UFA, were awarded to camp participants as an acknowledgment of their hard work and training.

The 1999 Sitch Sports School is scheduled to be held beginning the last week of July through the end of the third week in August. Next year the Sports School will be celebrating its 30th anniversary. All Sports School alumni are being invited to contact Chornomorska Sitch as well as participate in the celebration next year, reminiscing about fun times and friendship, and sharing memories of being campers and staffers at the Sitch Sports School.

National Agenda...

(Continued from page 6)

the G-7 meetings and other international fora where Ukraine is not represented, and offer "good friend" support at international fora where Ukraine is a new player, often with limited financial and linguistic resources;

- establish itself as the "watchdog" of Canada-Ukraine relations, developing an adequate evaluation capability for program operations and budgets of the various departments and agencies funded by the Canadian International Development Agency. Deliver its findings and recommendations via annual meetings with top government officials;

- ensure the presence of the Ukrainian Genocide Famine in the federal genocide commemoration initiative;

- lobby to remove visa travel restrictions between the two countries;

- work to revitalize the Friends of Ukraine Parliamentary Committee;

- assign to UCC Ottawa the role of developing and executing an annual policy forum on relevant issues involving appropriate stakeholders.

Inclusion and outreach: building the UCC team

In order to implement the National Agenda, the UCC will require a major organizational and financial effort. New thinking, new champions and new blood will be indispensable. Also, the UCC will need to provide leadership to the various

member organizations, the provincial and local branches to make the National Agenda a reality. Among others, the UCC will need to:

- find monies to reopen its Ottawa Bureau (not to be called Information Office since this implies a passive role, not conducive to influence and results);

- seek out appropriate individuals, directed out of Ottawa, to establish a UCC/government of Canada working group to assist the UCC with the delivery of the National Agenda;

- encourage UCC provincial executives to develop provincial agenda(s) modeled on the National Agenda to deal with issues in the provincial domain, such as social welfare, education and human rights;

- encourage UCC local branches to develop programs that support the UCC National Agenda. To begin with, emphasize several areas including the development of academic scholarships for our young to stimulate academic excellence; strong community presence by meetings with local MPs, MPPs, as well as the editorial boards of the local newspapers; outreach programs to the "new," "old" and "under-challenged" members of the community; bilateral programs both for Ukrainian Canadians and for Ukraine by partnering with other local communities, e.g., aid to Ukraine with other church or aid groups; support for each local organization to develop and sustain a Ukraine-focused project; development of a bilingual Canadian newspaper on Ukrainian issues along the lines of The Ukrainian Weekly in the U.S.

PREVIEW OF EVENTS

(Continued from page 16)

Through the Religions of Ukraine" by Tony Rocchi, instructor at Centennial College and St. Vladimir Librarian. The lecture will be held at the institute, 620 Spadina Ave., at 7 p.m. Fee: \$5. For additional information call (416) 923-3318.

Sunday, October 11

CHICAGO: The Ukrainian Institute of Modern Art presents a concert featuring pianists Alexander and Alex Slobodyanik. The program includes works by Chopin, Schumann, Brahms and Skoryk. The concert will be held at the institute, 2320 W. Chicago Ave., at 2 p.m.

CONYERS, Ga.: Bishop Robert M. Moskal will bless the new Mother of God Byzantine-Ukrainian Rite Catholic Church and Parish, located at 2850 Highway 138 NE. Divine liturgies will be said at the church daily at 7:45 a.m. and on Saturday evening (vigil) at 5:30 p.m. and on Sunday at 10 a.m. Conyers is located 27 miles southeast of Atlanta. All interested Byzantine Ukrainians are cordially invited to attend services. Contact Msgr. John Stevensky, pastor, (770) 760-1111, or the Sisters Servants of Mary Immaculate, (770) 922-1077, for additional information.

Saturday, October 17

LAS VEGAS, Nev.: The Ukrainian-American Social Club of Las Vegas will hold a Columbus Day and Fall Celebration, with festivities starting at 6 p.m. The get-together will be held at 1844 Westwind Road; admission: \$7 per person. Dress is very casual. The club will furnish several entrees. Please bring a side dish or beverages and check with Steve on what is needed by calling (702) 434-1187. For reservations and more infor-

mation call (702) 878-3591.

Sunday, October 18

TUCSON, Ariz.: Ukrainian National Women's League of America Branch 122 welcomes autumn with a Ukrainian dinner to be held at The Heidelberg, located at Pina and Swan Road, at 4 p.m. Donation: \$6; proceeds designated toward continuing scholarships. The general public is invited. For reservations call Irene Drewnicky, (520) 795-6689, or Pavlyna Farrell, (520) 294-1835.

ONGOING

TORONTO: The Ukrainian Canadian Art Foundation marks the opening of its 24th season and its continued commitment to showcasing new trends in contemporary art with an exhibition of two Winnipeg artists, Olya Marko and Halia Stolar, titled "Dream Eye." These two innovators challenge through brilliant experimentation with elements of their Ukrainian heritage. The exhibit runs through September 30. For more information call UCAF, (416) 766-6802.

DOYLESTOWN, Pa.: The Barvinok Ukrainian Dance School offers Ukrainian dance classes for children ages 7 and up to be held at the Central Bucks School of Gymnastics and Dance, Route 611. Classes, which commenced on September 13, are held Sunday evenings and are under the instruction of Kristine Izak, member of the Szyokryli Ukrainian Dance Ensemble of New York and past member of the Voloshky Ukrainian Dance Ensemble. Ms. Izak is also an assistant and instructor for Roma Pryma Bohachevsky's Ukrainian Dance Workshop and Camps. For information and registration call (215) 362-5816.



Air Ukraine

Авіалінія України

THE ONLY NON-STOP SERVICE BETWEEN
NORTH AMERICA AND UKRAINE

TUESDAY, FRIDAY AND SUNDAY FLIGHTS TO

New York – Kyiv

New York – Lviv – Kyiv

- Flying time is 4 hours faster than any other airline
- Highly qualified pilots
- Excellent service with traditional Ukrainian hospitality and great meals on board
- Day-time and evening flights from JFK-New York

1-800-UKRAINE (1-800-857-2463)

or contact your travel agent.

For arrival and departure information

call (718) 656-9896, (718) 632-6909

Air Ukraine

551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005
New York, NY 10176

Cargo Shipping:

Air Ukraine - Cargo

2307 Coney Island Ave. (Ave. T), Brooklyn, NY 11223

tel.: 718-376-1023, fax: 718-376-1073

CHILDREN'S GAMES & ACTIVITIES **MASTER CRAFTSMAN & FOLK ART EXHIBITS & DEMONSTRATIONS**

LIVE PERFORMANCES BY PROFESSIONAL VOCAL, MUSICAL & DANCE ENSEMBLES

JOIN US FOR OUR 21ST ANNUAL UKRAINIAN FESTIVAL

SUNDAY, OCTOBER 4, 1998
NOON TO 5 PM

MANOR JUNIOR COLLEGE
700 FOXCHASE ROAD • JENKINTOWN, PA

\$4 FOR ADULTS • \$1 FOR KIDS • RAIN OR SHINE • FREE PARKING

DIVINE LITURGY: 10:30 AM • IN THE COLLEGE CHAPEL

CALL (215) 885-2360 FOR MORE INFO.



Something to crow about!

Everyday Ukrainian

A self-study audio-cassette course

For the beginner -- and those who want to brush up -- this comprehensive audio-cassette/book course features excellent Ukrainian material for the business person or traveler.

Developed by Dr. Zinka Derlycia, a teacher of Ukrainian for eighteen years, most recently at Hunter College, New York, the course emphasizes the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

Everyday Ukrainian: 10 cassettes (10 hr.) and 342-page text, \$195.

Also available:

- Ukrainian for Children:** 3 cassettes, 3 colorful books, and supplementary material, \$29.95.
- Ukrainian travel guide:** 3 VHS video cassettes, \$29.95.
- Bandura-Ukrainian Instrumental Music:** 1 audio cassette, \$28.95.

YOU MAY ORDER BY PHONE, FAX OR MAIL. All major credit cards accepted. Full three-week money-back guarantee.

Our 32-page *Whole World Language Catalog* offers courses in 48 languages. Call, fax, or write for your free copy. Our 27th year.

AUDIO FORUM Room C917, 26 Broad Street, Fairfield, CT 06430
1-800-243-4234 • (203) 451-9794 • Fax: (888) 453-4FAX
E-mail: audioforum@compuserve.com

To subscribe: Send \$50 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Selfreliance UA Federal Credit Union
Самопоміч Українсько-Американська Кредитова Спільнота

734 Sandford Avenue, Newark, NJ 07106 • 2200 Route 10 West, Parsippany, NJ 07054
Tel: (973) 373-7839 • Fax: (973) 373-8812 • Tel: (973) 451-0200 • Fax: (973) 451-0400

<http://www.selfreliance.org/>

BUSINESS HOURS:
Tue & Fri - 12:00 noon to 7:00 PM • Wed & Thurs - 9:00 AM to 3:30 PM • Sat - 9:00 to 12:00 noon • Mon - Closed

We invite everyone with Ukrainian ancestry to the Grand Opening of our Branch Office in Parsippany

(Ribbon cutting ceremony, blessing of offices, buffet, free gifts and grand prize drawing)

September 27
Sunday at 2:00 PM

Contact our Main Office in Newark, NJ for details!

Ми і Євгуніана. Не о пробаєніна!

PREVIEW OF EVENTS

Monday, September 21

EDMONTON, Alberta: The Canadian Institute of Ukrainian Studies is holding a lecture, as part of its fall seminar series, by Dr. Frank Sysyn, director, Peter Jacyk Center for Ukrainian Historical Research, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, titled "On the 350th Anniversary of the Khmelnytsky Uprising: The Changing Image of the Hetman." The lecture will be held at the University of Alberta, 352 Athabasca Hall, at 3:30 p.m. For additional information call (403) 492-2972.

Wednesday, September 23

NEW YORK: The Shevchenko Scientific Society is sponsoring a lecture by Mykola Riabchuk, writer, publicist and editor of the Kyiv newspaper Krytyka. Mr. Riabchuk will speak on the topic "The Politics of Ukrainization in Present-day Ukraine: Myth and Reality." The lecture will be held at the society's building, 63 Fourth Ave., at 6:30 p.m.

Saturday, September 26

MORRIS PLAINS, N.J.: The Ukrainian Congress Committee of America, Whippany Branch, will be hosting a Ukrainian Day festival starting at 11 a.m. at Malapardis Park in East Hanover at the intersections of Routes 287, 80, 10 and 46. Admission to the park is by donation. This beautiful setting will come alive with music, dance and entertainment. Vendors will be selling traditional Ukrainian food, arts and crafts. In the evening, starting at 9:30 p.m., there will be dancing at the Ramada Inn in East Hanover to the music of Chwyla. Admission to the dance is \$10.

Sunday, September 27

PARSIPPANY, N.J.: Selfreliance UA Federal Credit Union will hold a grand opening of its Parsippany Branch Office, located in the UNA Corporate Headquarters building, 2200 Route 10. Ribbon cutting ceremony, blessing of office, buffet, free gifts and grand prize drawing to begin at 2 p.m. The general public is invited to attend. For more information, call the credit union's Newark Office, (973) 373-7839.

PITTSBURGH: The Pittsburgh Ukrainian Festival Committee announces the 17th annual Ukrainian Festival, in the Commons Room of the Cathedral of Learning on the University of Pittsburgh campus, at noon-6 p.m. Admission is free. The festival will feature cultural displays and entertainment, as well as offer Ukrainian food and merchandise for purchase. Following the event, at 6 p.m. in the Bellefield Annex Auditorium, there will be a free concert of Ukrainian song and dance, featuring the Kyiv Dance Ensemble and the Poltava Ukrainian Dance Company. For additional information, call Kristina Kincak, (724) 695-1915.

NEWARK, N.J.: St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church Sunday religion classes for grades K, 1, 3, 4, 5, 6 and 7, 8 will begin September 7. Classes will be held for one hour immediately after 9:30 liturgy. Also, all high school youths are invited to join the parish's hands-on spiritual workshop held every fourth Sunday after 9:30 liturgy, beginning on September 27. The workshop includes: hands-on (good deed) activities, guest speakers and discussions. For more information call Roksolana Misilo, (973) 376-4807.

Monday, September 28

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Research Institute, as part of its seminar series, is holding a lecture by Vitaliy Shelest, corresponding member, National Academy of Sciences of Ukraine titled "Science and The Scientist in Ukraine Today: Some Personal and Theoretical Observations." The lecture will be held in the HURI Seminar Room, 1583 Massachusetts Ave.

Saturday, October 3

NEW YORK: The Ukrainian Institute of America invites the Ukrainian community to an Autumn Anniversary Celebration at the

institute. There will be cocktails, hors d'oeuvres and music. For information or to RSVP, call the institute no later than Tuesday, September 29, at (212) 288-8660.

TORONTO: The Ukrainian Canadian Art Foundation invites the public to attend the opening of an exhibition featuring the graphic works of Yaroslav Myskiv. A master printmaker, Mr. Myskiv, who hails originally from Ukraine's Ternopil region, moved to Sevastopol after graduating from the Art Academy of Lviv. While at the academy he studied under Danylo Dovboshynsky, who is widely respected as one of the leaders of the generation that exploded onto the Soviet art scene in the 1960s. Mr. Myskiv has participated in countless international juried exhibitions and has had four retrospective shows. This show will mark Mr. Myskiv's premiere North American solo exhibition. The exhibit will be opened at 7 p.m. by Svitlana Vyshtalenko, correspondent for "Ukraine and the World." The exhibition continues to October 23. UCAF is located at 2118-A Bloor St. W. Gallery hours: Tuesday-Saturday, noon-6 p.m.; Sunday, 1-5 p.m. Telephone: (416) 766-6802; fax: (416) 762-9298.

TRENTON, N.J.: The Ukrainian National Home will celebrate its 35th anniversary at the St. George's Ukrainian Orthodox Church hall located at 839 Yardville-Allentown Road, Yardville, N.J. The program will start at 8 p.m., followed by a family-style dinner with dancing to the music of Fata Morgana. Admission: \$25 with a cash bar. For further information, call M. Romanko, (609) 895-0590.

Sunday, October 4

NEWARK, N.J.: The Jubilee Committee of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church invites the Ukrainian community to celebrate the 25th anniversary of priesthood of the Rev. John Szadiak CSsR and the 40th anniversary of priesthood of the Rev. John Stuchlak CSsR. Divine liturgy will be celebrated at 9:30 a.m. at St. John the Baptist Church, Sandford Avenue, followed by a banquet to be held at the Ramada Inn, Route 10 westbound, East Hanover, N.J. The cocktail hour will be at 1 p.m., followed by dinner at 2 p.m. Tickets, at \$40 and \$30 for seniors, must be ordered by September 27. To order tickets call Marta Borowyk, (908) 964-7886, or Joe Shatynski, (908) 688-8276, or mail a check with name, address and telephone number to: St. John's Church - Anniversary Celebration, 719 Sandford Ave., Newark, NJ 07106. Tables (10 persons) may be reserved by calling Rostyslaw Milanytch, (973) 762-4537 week-nights at 8-10 p.m.

NEW BRIGHTON, Pa.: An exhibit titled "Their Wisdom," featuring woodcut and mixed media works by Anizia Karmazyn-Olijar will be held at the Merrick Art Gallery, Fifth Avenue at 11th Street. The exhibit opens October 4 and will run through October 25. For more information call the gallery, (724) 846-1130.

LAKE SAN MARCOS, Calif.: The Lake San Marcos Chamber Music Society will present pianist Mykola Suk in a piano recital at the Lake San Marcos Recreation Lodge, 1105 La Bonita Drive, at 2:30 p.m. Mr. Suk will perform Fantasy, Op. 17 by Schumann, "Out of Doors" Suite by Bartok, Ukrainian Rhapsody by Lysenko and Spanish Rhapsody by Liszt. Tickets may be purchased at the door prior to the concert. General admission: \$18; seniors, \$15; students, \$8. For further information, call (760) 744-7516.

Tuesday, October 6

HARTFORD, Conn.: The Hartford Branch of the Ukrainian American Youth Association (SUM) will begin its educational and sports activities at the Ukrainian National Home, 961 Wethersfield Ave., at 6 p.m. For more information, contact Irene Bobriwnyk, (860) 563-9517, or Anna Pokova, (860) 659-0669.

Wednesday, October 7

TORONTO: St. Vladimir Institute presents a lecture titled "In Quest of Meaning: A Journey

(Continued on page 15)